U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

二卯星　日三廿月六　年一八九一元公　（歲次辛酉年五月廿二日）　（VOL 42 NO 043）　TUESDAY 23 JUNE 1981 P1

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

北京召開六中全會 華國鋒辭黨主席職

（北京美聯社電）據西方國家及第三世界外交人士稱，中國共產黨主席華國鋒已於兩星期前提出辭職，中共中央委員會可能經已接受。

歐洲外交界人士謂第六屆中共中央委員會於上星期六開會，逾二百名中央委員參加。

數月來一直謠傳，華國鋒之地位，將由總書記胡耀邦取代。

該等外交人士說，華氏將可能被提名担任副主席，他將因處理經濟錯誤而受到批評，而非因政治錯誤受到批評。

該等外交人員解釋說，如果批評他犯政治錯誤，則可能引起毛澤東之支持者不安，因而可能造成黨內分裂、而目前中國亟需團結，以推行鄧小平之現代化計劃。

華氏由於在一九七八至七九年之間，因大量輸入外國技術及器材而受到非議。

卑詩醫生兩年內增診費百分四十 醫療保健費將提高

（域多利訊）卑詩衛生廳長尼路遜及財政廳長寇迪斯均表示此次解決卑詩醫生增加診費問題，可使政府收支出現赤字。

查省府及卑詩醫會所達成之協議，係於兩年內將醫生診費增加百分之四十，此項增加，將使衛生廳兩年內之開支增多一億七千萬元之多。

換言之，平均每年開支增加約八千五百萬元。預料醫療保健費時將加約百分之三十五。至於其餘不足之數，則由其他方面籌措。

新聞簡報

▲秘魯南部發生劇烈地震。適有本埠西門菲沙大學教授及學生等共三十三人，在該處考察地質。幸該等師生及時走避，均告安全無恙。

▲據埃及消息靈通來源透露，伊朗被黜總統班尼沙迪，經已逃抵開羅。

▲加拿大郵務工人工會二萬三千名會員，舉行全國性罷工投票，預料投票結果，於明（星期三）日即可告分曉。該工會自下星期一起，即可在全國合法舉行罷工。

▲據加國參議員賴蒙登稱，如所有其他方法均無效，則聯邦政府將再施行工資及物價管制，同時施行期間可能相當長久。

中國總參謀長 月底訪問歐洲

（北京法新社電）中國總參謀長楊得志將於本月底訪問比利時、英國及法國。此爲自一九四九年以來中國總參謀長第一次進行這種訪問。

據悉：楊氏訪歐三個星期。楊氏訪英期內，將與英國等討論聯合發展雙引擎搖翼亢風式飛機事宜。

美萬國寶通銀行 居世界銀行首位

（倫敦美聯社電）英國一位金融月刊透露，美國萬國寶通銀行已超過美國銀行躍升爲世界第一位。世界前五名銀行爲萬國寶通銀行，法國農業銀行，法國巴黎國民銀行，法國里昂銀行。

卑詩耆英房租補助 由七一起將予增加

（訊雲）據卑詩社會資源部長麥加蒂稱，耆英房租補助金將予增加，以應付日益高昂之租金。

據宣佈，由七月一日起，單身者之補助金每月由二百二十五元增至二百六十五元。夫婦之補助金則由二百五十元增至二百九十五元。

美國雷達設備被竊轉售給利比亞政府

（費城合衆國際社電）美國兩名前任中央情報局人員，由於涉嫌非法售賣軍火予利比亞，現

教宗進行全身檢驗 長期發燒不退再入醫院療治

（梵蒂岡美聯社電）教宗約望保祿二世，上週末重入醫院繼續治療後，身體略感瘦弱，面色蒼白。

據悉，教宗入院之主要原因，爲進行全身檢驗，以決定何以長期發燒不退之原因。發燒已使教宗上月遇刺受傷以來，復原非常緩慢。

據主治醫生稱，教宗並無生命危險，發燒可能係由於感染而致。

教宗向須施行另一次腸手術，但再施手術之日期則未定。

美國中西部暴風雨 洪水冰雹一齊湧到

（合衆國際社綜合電訊）美國中西部星期日飽受暴風雨侵襲。風雨挾同龍捲風，洪水，冰雹等一併湧到，在夏季中罕爲奇景。最低限度有兩人死亡，數人受傷。肯薩斯州，伊利諾州，米蘇里州等，備受摧殘。俄亥俄州公路一輛汽車，整架被吹離公路。若干市鎮電線被吹斷，水電兩缺。

轟炸伊拉克核爐後 以國總理聲望提高

（美聯社台拉維夫電）從最近以色列民意測驗顯示，以色列總理貝金的聲望，因最近以色列機轟炸伊拉克核子反應爐而提高。據悉，擁護貝金的人士佔百分之四十一，而反對黨僅百分之卅七。

社論

支持華埠煤氣鎮歷史區的繁榮

——勿忘投贊成週日營業一票

雲高華的華埠及煤氣鎮，係立埠時的發祥地。樓宇建築，古色古香。具有傳統的文化價值。省府阜年曾規定該兩地爲歷史區，以供旅遊人士歡敍欣賞的勝地。而華埠更爲北美的第二大的華埠，僅次於美國三藩市華埠。東方品物商店，南北菜式酒樓茶室，鱗次櫛比，十步一樓，五步一閣。吸引遊客觀光，流連忘返。尤其是逃末暇時，紅男綠女，中西人士購買物品，茶話餐敍，生意旺盛。似有海外小香港之感。

可是，時至今日，由於省府當局設法免除兩歷史區的限制。雲埠市府頒決定於六月廿四日舉行全民投票，對華埠及煤氣鎮是否贊成週日營業，以謀補救。中華會館及中華文化中心近日集有關團體，商人會議，商討對策，並促進組織商會作有效行動。據電台，電視報章所載，訪問市長夏葛市長及市參事瑪格烈、福特曾表示支持，各方中西人士亦都同感。誠以該兩歷史區係與雲埠休戚與共，相依爲命。兩區的繁榮，即雲埠的繁榮。互爲一體的。不可分割。

據一九七九年統計，加國旅遊業年達一百二十四億元。就業凡百萬人以上，卑詩省以旅遊業爲第三位最大工業。僅次於森林業六十億元，礦業二十億元。卑詩旅遊協會主席約翰波魯謂今年爭取旅遊業提高至第二大的工業。由於太平洋航空交通的增新航線，東南亞旅遊人士亦增。尤其是來自香港的探親華客，他們多集中雲埠及多倫多。查七九年其二百萬遊客中，約日本十五萬，香港二萬三，菲律賓一萬，台灣八千。馬來西亞八千，韓國六千，星加坡五千。一九八零年全加遊客增加百分之二二。五，總數達四千零七十萬。美國增百分二三。四，香港增百分二九。四。這樣看來，如果華埠及煤氣鎮不准週日營業，遊客減少，不獨商場冷落，且影響旅遊業的收入。至於華人都是週末暇時購買伙食，如祇在週六一天爲之，泊車極成問題。亦非便民之策。據華埠商人稱，週日營業收入相當可觀，幾佔三分一。且製造就業機會。故爲商人生意計，雲埠歷史區繁榮計，卑詩旅遊業發展計，孤須一致投贊成華埠煤氣鎮週日營業，表示支持，各方中西人士亦都同

與美聯邦政府達成臨時協議 美航空控制員復工

（華盛頓美聯社電）美國機場航空控制員，日前醞釀罷工，以抗議薪酬太低。據悉：經過整晚的勞資談判之後，當局與航空控制員經已達成臨時協議。

該項協議內容，由美國聯邦政府證實後才由航空控制員工會發表。

現時全國航空控制員全部照常上班工作。全國各機場指揮塔的工作如常，並未受到影響，而各航空公司亦宣佈班機來往如常，較早前各機場內大批乘客紛紛查詢班機飛行情況。

四人男子藉飲醉酒 巴士之內侮辱華人

（雲訊）四人藉酒醉而在巴士內出言侮辱華人者屢見不鮮。部份華人因在巴士內用華語高聲交談而遭辱罵，但有時却不盡然。日前晚七九時許，一輛十四號巴士駛經華埠附近時，一名醉之西漢，公然向坐在其旁之華人男子辱罵。初時該華人對此置諸不理，其後不堪該西人的騷擾，遂叫司機投訴，司機未有斥責該西漢，僅囑該華人坐於車頭兩旁坐位。該華人答稱車頭兩側坐位係老人及殘廢者專用，自願坐向車尾。當時全車四人，對該醉漢

今日天氣報告

今日密雲，下午有陽光。最高氣溫十八度，今晚最低八度。明日天晴。

法國發射衛星火箭 加強各地區代表

（佛德烈頓加新社電）沿海各省省長第十屆年會日前開會時，加首相陶杜發表演講稱，政府下一步最重要之工作，在加強全加各區域在聯邦政府中之代表。

陶杜指出加拿大制度之下，上議院原爲負担此項任務者，但多年來經驗，此點似已失敗，吾人應另行設法組成新機構，代表各區域之觀點及利益，解決紛爭，如不能做到此點，則將來加拿大團結之路，必將崎嶇難行。

陶杜謂未來工作 由亞洲國家主辦地点在北京舉行

人口會議十月召開

（北京加新社電）亞洲研究人口會議的第二次籌備會議，日前假座北京人民大會堂浙江廳內舉行。

上述籌委會會議的主要議程爲商討有關本年十月在北京召開的亞洲議員人口會議的種種有關事項。

據悉：出席這次會議者，計有中國，印度，日本，馬來西亞，斯里蘭卡的代表與及聯合國人口基金會的代表。

中國參茸藥材公司
Chinese Herbs Enterprises Ltd.
敬請留意・業營將快
專營
參茸藥材
各國成藥
京菓海味
中藥配方
由黎鸞祥先生主理
地址：喜士定東街二百八十九號
電話：682-1113

羊城晚報 發行加拿大、美國
「羊城晚報」報導廣州市新聞，僑鄉消息和國內外大事，快捷、翔實。日出兩個副刊——「花地」刊登短小精悍、反映現實的各種形式的文藝作品；「晚會」刊登各種知識性、趣味性的短文，圖文並茂，丰富多彩。此外，每逢星期一天增出「港澳、海外版」兩版（即第五、第六版），名爲「經濟之窗」、「鄉音」，專門報導廣東特區經濟、生產建設、旅遊情況，介紹廣東土特產、名牌商品及僑鄉各地風光，名勝古迹。
「羊城晚報」每日下午出版，當晚空運加拿大、美國。
歡迎訂閱，歡迎零購，歡迎刊登廣告。
加拿大及南、北美洲地區訂閱處：
華安國貨公司　地址：溫哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一—八五三一
美國訂閱處：
新華書店　地址：三凡市太平洋街六四二號
電話：（四一五）九五六—〇七五二

OLYMPIA
Custom Tailors Ltd.
2425 E. HASTINGS STREET · VANCOUVER, B.C.
喜士定東街近乃磨街
253-4481
（請用英語對白）
男女洋服專家
度身或現成貨
・任君選擇・
本公司訂來大批歐洲名廠衣料，香港成衣，欵式新穎。更存有大量適合華人身裁男裝西服，穿起包你成個醒目。
歡迎駕臨選購

倫敦刼案增加 犯者多爲少年

（倫敦美聯社電電）根據蘇格蘭場的報告，倫敦市的刼案去年增加了百分之二十，而各種嚴重罪案則上升百分之五。

據悉：一九八〇被捕人士之廿，百分之六十是未滿二十一歲者。此舉顯示年青人犯法日漸增加。一九八〇年全市共發生五十八萬四千餘宗嚴重罪案。至於刼案則共一萬三千餘宗。

熱帶風暴吹襲台灣 大雨如注傷亡輕微

（台北美聯社電）熱帶風暴加。一九八〇年全市共發生五十朱恩上週末進襲台灣，風速高達每小時一百二十公里，降雨逾四十公分。據警方稱，有一人因風被水溺斃，另一人爲吹落物件所傷。

685-8941 685-8812
今天出紙四大張
每份售每月
零柒元叁毫

女子腸肉布滿息肉 醫師動刀切除95顆

△台北市立仁愛醫院內外科醫師，日前爲一名病人切除了小腸裏的九十五顆息肉。

這名女病患現年廿歲，於兩年前接受大腸鏡息肉切除術，切除了大腸內的四十二顆息肉。

林光洋醫師指出，這名病人患了PJ症候羣，不但在口唇黏膜及指掌處，有許多黑色素沈著，消化道內也會布滿息肉，更會造成腸套疊、腸阻塞及慢性貧血等症狀。

切除小腸裏的大量息肉，對於醫師來說，目前仍有許多無法克服的困難。因爲小腸沒有附著力，內視鏡無法順利伸入摘取，但外科方法也不適用切開小腸。

林光洋說，由於病人小腸內滿佈息肉，食物長期刺激息肉，造成微血管破裂，會引起嚴重貧血，幾乎每兩個月需要輸一次血，因此醫院決定由內科及外科配合，爲她做小腸內息肉切除。

手術首先由外科醫師李振達在小腸上切開一個洞，翻出腸子，將可看見的息肉用外科手術切除，小腸深處的息肉，則由內科醫師林光洋，用大腸內視鏡深入切除。

中國消息

北京人民初嚐可樂 但非冰凍

（路透社北京電）可口可樂汽水第一次引進中國兩年後，終於在北京向中國人公開發售。

在此之前，這種汽水只在專供外國人的所謂友誼商店和旅館出售。

但今天在王府開的主要購物街的一些商店，開始售賣可口可樂，每瓶七十五分（四十四仙美金），包括瓶子按金三十分（十八仙美金）。

外國人要付出稍多的價錢購買可樂，但他們不像中國人，却可以買到冰凍可樂。

廣州市最近已成立物資信託貿易公司

【廣州電台廣播】廣州市最近成立了廣州市物資信託貿易公司，已於本月五日正式營業，該公司面向國內外，經營化工輕工材料、建材，以及木材、木製品、機械機電產品和廢舊鋼鐵等，計劃外生產資料。

經營方式靈活多樣，爲客戶承辦代購代運，代加工和易貨貿易等，還爲外資投資的建設項目提供物資供應服務工作，同時也爲其他企業單位服務。

該公司設在廣州市廣衞路廿四號廣州市物資局內。

廣州與港商合作將興建江灣新村

【中國新聞社廣州電】廣州市引進外資在沿江二路大沙頭西面，填江造地，興建「江灣新村」，建築一批高級住宅和商業樓宇。

這項工程是由廣州珠江外貿建設公司同香港美聯蘇格蘭集團美邦地產有限公司合作興辦的，總投資額約九千五百萬美元。首期工程計劃先建造五幢二十至二十五層高的高級住宅建築面積約六萬平方米。

六日晚上雙方代表在廣東迎賓館草簽了這項協議，廣州市負責人梁鎏光、林西、歐初出席了簽字儀式。

中國中外合資經營企業法

第一條　中華人民共和國為了擴大國際經濟合作和技術交流，允許外國公司、企業和其它經濟組織或個人（以下簡稱外國合營者），按照平等互利的原則，經中國政府批准，在中華人民共和國境內，同中國的公司、企業或其它經濟組織（以下簡稱中國合營者）共同舉辦合營企業。

第二條　中國政府依法保護外國合營者按照經中國政府批准的協議、合同、章程在合營企業的投資、應分得的利潤和其他合法權益。

合營企業的一切活動應遵守中華人民共和國法律、法令和有關條例規定。

第三條　合營各方簽訂的合營協議、合同、章程，應報中華人民共和國外國投資管理委員會，該委員會應在三個月內決定批准或不批准。合營企業經批准後，向中華人民共和國工商行政管理總局登記，領取營業執照，開始營業。

第四條　合營企業的形式為有限責任公司。

在合營企業的註冊資本中，外國合營者的投資比例一般不低於百分之二十五。

合營各方按註冊資本比例分享利潤和分擔風險及虧損。

合營者的註冊資本如果轉讓必須經合營各方同意。

第五條　合營企業各方可以現金、實物、工業產權等進行投資。

外國合營者作為投資的技術和設備，必須確實是適合我國需要的先進技術和設備。如果有意以落後的技術和設備進行欺騙，造成損失的，應賠償損失。

中國合營者的投資可包括為合營企業經營期間提供的場地使用權。如果場地使用權不作為中國合營者投資的一部分，合營企業應向中國政府繳納使用費。

上述各項投資應在合營企業的合同和章程中加以規定，其價格（場地除外）由合營各方評議商定。

第六條　合營企業設董事會，其人數組成由合營各方協商，在合同、章程中確定，並由合營各方委派和撤換。董事會設董事長一人，由中國合營者擔任，副董事長一人或二人，由外國合營者擔任。董事會處理重大問題，由合營各方根據平等互利原則協商決定。

董事會的職權，是按合營企業章程規定，討論決定合營企業的一切重大問題：企業發展規劃、生產經營活動方案、收支預算、利潤分配、勞動工資計劃、停業，以及總經理、副總經理、總工程師、總會計師、審計師的任命或聘請及其職權和待遇等。

正副總經理（或正副廠長）由合營各方分別擔任。

合營企業職工的僱用、解僱，依法由合營各方的協議、合同規定。

第七條　合營企業獲得的毛利潤，按中華人民共和國稅法規定繳納合營企業所得稅後，扣除合營企業章程規定的儲備基金、職工獎勵及福利基金、企業發展基金，淨利潤根據合營各方註冊資本的比例進行分配。

具有世界先進技術水平的合營企業開始獲利的頭兩年至三年可申請減免所得稅。

外國合營者將分得的淨利潤用於在中國境內再投資時，可申請退還已繳納的部分所得稅。

第八條　合營企業應在中國銀行或者經中國銀行同意的銀行開戶。

合營企業的有關外匯事宜，應遵照中華人民共和國外匯管理條例辦理。

合營企業在其經營活動中，可直接向外國銀行籌措資金。

合營企業的各項保險應向中國的保險公司投保。

第九條　合營企業生產經營計劃，應報主管部門備案，並通過經濟合同方式執行。

合營企業所需原材料、燃料、配套件等，應盡先在中國購買，也可由合營企業自籌外匯，直接在國際市場上購買。

鼓勵合營企業向中國境外銷售產品。出口產品可由合營企業直接或與其有關的委托機構向國外市場出售，也可通過中國的外貿機構出售。合營企業產品也可在中國市場銷售。

合營企業需要時可在中國境外設立分支機構。

第十條　外國合營者在履行法律和協議、合同規定的義務後分得的淨利潤，在合營企業期滿或者中止時所分得的資金以及其它資金，可按合營企業合同規定的貨幣，通過中國銀行按外匯管理條例匯往國外。

鼓勵外國合營者將可匯出的外匯存入中國銀行。

第十一條　合營企業的外籍職工的工資收入和其它正當收入，按中華人民共和國稅法繳納個人所得稅後，可通過中國銀行按外匯管理條例匯往國外。

第十二條　合營企業合同期限，可按不同行業、不同情況，由合營各方商定。合營企業合同期滿後，如各方同意並報請中華人民共和國外國投資管理委員會批准，並向工商行政管理總局登記，可提前終止合同。如果因違反合同而造成損失的，應由違反合同的一方承擔經濟責任。

第十四條　合營各方發生糾紛，董事會不能協商解決時，由中國仲裁機構進行調解或仲裁，也可由合營各方協議在其它仲裁機構仲裁。

第十五條　本法自公佈之日起生效。本法修改權屬於全國人民代表大會。

永利汽車修理廠
AUTO—MEDIC LTD.
專家修理 廿五年經驗
持此告白 換油特價 $11.99
Most Cars 有效至本月底
Tel. 254-0041
1408 Clark Dr. Vancouver, B. C.

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接內外油漆
裝修改建商場柘文
長期保養士庫間格
全市最平工作可靠

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八 254-4935 炳記
水漏理修 電動通渠
All Work Fully Guaranteed

電銲(Welding)
承接大小電銲工程
□Visa
□Master Charge
工廠：324-1020
住家：874-1428

裝修工程
電話：253-9651 321-4750
承建新屋 房屋改建
土庫間格 露台車房
水電安裝 內外油漆

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅。供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。
天花板，壁杆，圓柱，圓桌門，鏤花玻璃，壁畫，刺繡，九龍壁，花磚彩瓦及門面招牌等。
歡迎各地來函聯系
電話：（六〇四）八七三—四〇七三

KEN CHEUNG 張景忠 PHONE
DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
81年 COROLLA 大特價
682-8881
代理豐田汽車TOYOTA附設舊車買賣部，代辦貸款及車牌燕饒，凡買車者可獲特別折扣

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八—五八七八余鴻智洽

宏海裝修
舖屋·土庫露台車房建造裝修·內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一—九八六一

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

遷舖新址啓事
蓮花定士喜東街五二九號
蓮花電髮所隔隣
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
本號專營 盆栽時花 結婚花球 新型設計 花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

金冠酒店
122 W. Hastings
電話：688-2261
新電梯，設備好
價錢相宜。
近唐人埠煤氣鎮

私家車及貨車租賃
馮緝炘主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472—6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

成功建築工程公司
專門 房屋改建 土庫間格 承建新屋 免費估價
歡迎電詢
電話：876-3093或876-9087

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway Van. B. C. v5z-4c2
Re;324-2039 Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
劉燕琉研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店
隱形眼鏡 硬片$59.99 軟片$89.90 時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。
本號專售各名厰彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

享記油漆
電話：874-1984日 430-6013夜
平·快·靚
專門承接內外油漆 牆紙牆畫 浴室花磚 小型裝修 免費估價
永興裝修公司
油漆做木·水喉潔具·電器電爐·大小工程·土庫間格·露台車房·新換水渦·無任歡迎
電話：八七四—八四六三

修裝怡職
電話：254-8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

中西美術廣告裝飾公司
牌招業商·術美西中
設計·飾裝·畫壁·案圖
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609 或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

劉富
油漆 土木工程 承接裝修
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

別有度程是祇・良不部全的目

巫術集會色情陷阱

●一位西方巫師正在主持儀式。

以往「巫師」在西方是會被燒死的，但是今日則已不會有這種事情發生，不少人以巫師自居，自稱有法力，而有時亦有些人的確做出一些不可解釋的事情，譬如招魂。

西方的警方通常都不干涉這種巫術的集會，因爲這是人權問題，一如私人會所裡表演一絲不掛的脫衣舞亦不算犯法。不過這並不是說警方贊成，各地警方都是密切注視這些事情的，如接獲投訴，便加以干涉。

巫術的集會以美國及英國爲最多，而在澳洲，今日亦有不少。據一位紐約的名單上都有不少這一類的巫師，他們多是有錢而有自大狂的人，供應飲食及場所，警方通常不理會。有時這些巫師還是受害人，因爲不良份子乘機滲入，向他們勒索或騙取金錢。同一類而有少許差別的巫師就是並非自大狂，根本沒有什麼法術，他們祇是舉行古怪的儀式，以教主自居，便洋洋得意。男女們來參加，則是利用機會狂歡。」

各地的名單上都有不少這一類的巫師，他們多是有錢而有自大狂的人，供應飲食及場所，警方通常不理會。有時這些巫師還是受害人，因爲不良份子乘機滲入，向他們勒索或騙取金錢。同一類而有少許差別的巫師就是並非自大狂而是窺秘狂，他們舉行儀式，讓男女們到自己的屋子來歡好，他們便乘機窺看。

比較危險的另一類就是精儀式而漁色的。他們以教主的身份代替魔鬼，每次佔有一個女會員。由於女會員是自動獻上的，所以警方通常亦不干涉。但是涉及未成年少女時，警方就會插手。

最危險的巫師是那種爲娼妓集團物色新血的，則警方可能亦不知道其眞相，因爲受到勒索的人多是不敢報警的。他們的對象多是富人或富家子弟，在荒淫時被拍下了電影或錄映帶，進行勒索。除了金錢上的勒索之外，還可能有政治上的勒索。

總之，總括來說，巫術的集會都是色情陷阱。分別祇是在於其動機是否可怕，程度又如何而已。

動物籠內摸老虎 婦人兩指被咬斷

（合家社雪梨電）一名女子在雪梨塔朗加動物園內伸手入老虎籠內輕撫老虎頭部，結果兩隻手指被咬斷，但她仍然可憐老虎被困而喪失自由。

來自柏丁頓附近的三十一歲女子艾莉絲於上週末携同兩名兒女到該動物園時被老虎咬傷，但直至星期四日她出院時，報界才知道該事件。

艾莉絲說：「我只是輕撫老頭的頰部，但牠張開口部，結果我的手部在牠的牙齒之間。當我看看手部時，發現兩隻手指被咬斷。」

該頭老虎在她的中指上節處咬斷，無名指尖也去失，而食指更留下一個老虎牙印。

後來她在醫院內割去兩隻手指的指尖。

艾莉絲承認「那是頗愚蠢的事。」一動物園一名發言人指出她伸手入籠邑，再伸進老虎的鐵絲網籠內撫摸該蘇門答臘老虎的頭部。

他說：「六年來我從未見過這種事，但她被咬的鐵定神態使我驚奇。」

艾莉絲表示動物園人員了解她的處境，沒有高聲呼喝她，然後說：「那可憐的老虎，牠的妻子與兒子被困在隔鄰的鐵籠，牠沒有辦法，只好在籠中走動望望妻子與兒子。」

【本報倫敦航訊】瑞典小姐伊娃倫嘉蘭（見圖）飛抵倫敦角逐歐洲小姐。她今年十九歲，外界有謠言說她曾做過兩年的應召女郎，她流着眼淚否認。她說：根本沒有這回事。

西德報紙說：伊娃倫嘉蘭小姐在漢堡合法的紅燈區幹應召行業，賺了不少錢，漢堡當局現追她繳稅。她說：對我有成見的人當然故意毀壞我的名譽，我很受困擾。但我既然沒做錯事，我決心角逐歐洲小姐。

她的三圍是卅三—廿三—卅四。她說：過去兩年，我只有兩個月時間在漢堡担任攝影模特兒。我也担任過時裝模特兒，但從未裸體或無上裝登台。漢堡警方稱：如果伊娃倫嘉蘭小姐是應召女郎，但我們警方是從未有紀錄。

瑞典嬌娃含淚否認曾在漢堡當過應召問心無愧競選歐姐

特稿

中國文學史上論畧

（每逢星期二刊出）　建吾編　（一）

（一）序論

本文有下列幾個論題：

（甲）甚麼是文？

（乙）甚麼是文學？

（丙）甚麼是中國文學？

（丁）怎樣研究中國文學史？

（戊）爲什麼叫做中國文學史論畧？

「文」是一個概念，「文學」又是一個概念。「文」便是文，研究「文」的專門學問叫做「文學」；猶如「數」：便是數，研究「數」的專門學問叫做數學；猶如「名」：「名」便是名，研究「名」是專門學問叫做名學。

甚麼是文？易繫辭傳：「物相雜曰文」。說文文部：「文，錯畫也」這祇是說明「文」有相雜的意思，有交錯的意思，學上的「文」沒有直接說明。西方人稱爲ART，就是說，「是一種藝術。孔子說，「文德，依於仁，游於藝」；又說，「據於德，依於仁，游於藝」；又「行有餘力，則以學文。」「據於德」和「依於仁」是行的事，學文是藝的事，由此可見孔子亦以文爲一種藝術，

「藝」是一種活動，凡含「美」的活動都稱爲「藝」。任何含有美的價值的活動，都要使用一種工具以完成其活動——或用圖畫，或用音樂，或用刺繡，或用雕刻，以形成各種的「藝」。而「文」則使用文字爲工具以完成含有美的價值的活動，成爲「文」的藝。故「文藝」是含此意義的合成語。

文藝和其他含有美的價值的活動是一樣的——不外是表達人的情感和思想；圖畫，音樂，刺繡，雕刻都是表達人的思想和情感，而「文」則以黑字寫在白紙上來表現人的情感和思想。英人PROF. GEORGE LONG在他的英國文學史上說，文藝是用眞實的，美麗的語言來表現人的生活；文藝便是用書而來記載人的精神，思想，情緒和熱望。

卜商詩大序：「詩者，志之所之也。在心爲志，發言爲詩，情動於中而形於言。」摯虞的文章流別：「古之作詩者發乎情。情之發，因辭而明之」。這都是同樣的意思。（待續）

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理，免費估價。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-2497

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696（國，粵，英語）
內外油漆
商店裝修
土庫間格
免費估價

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
地址：823東喜士定街（近唐人街）
電話：321-3371曹先生或253-1333（24小時自動爲君錄話）
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不拖鐘。
▲特價課程8小時連車考路試只收$150▲
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授籌試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

嘉華冷暖工程
煤氣冷暖凍房
Tel. 251-1616
喜士定街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照▲收費從廉▲快捷妥當▲日夜服務
請電黃鰡堂

滿地可銀行
本行備有
利息優厚
●定期存款
●投資證券
●日息存款
日日計息
月月付息
經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●增設服務儲蓄
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

許忠
鋁質窗門
經驗豐富　免費估價
876-8042

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程　快捷可靠
忠誠服務　無任歡迎
僑胞惠顧　持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四二〇-二八二八
住宅：四二〇-八〇五一

萬能建築公司
專作特別設計新屋，專起大小商業樓宇，裝修內外，平、靚、快好，免費估價，晚上六時後請電：980-8876
或 299-2752
或438-6247日間八時至六時請電：682-0511
PAG 3848 3808

程工氣煤
電話：939-8275飽冷
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價253-5685朱先生

鋁質紗網
尺寸大小任君選擇
R&R Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby
鋁
新及舊鋁窗五元起
節省能源！
雅安雅鋁窗專家
參拾二年老經驗
晚間電話二九八-零三三五
房屋修理
露台木台
內外髹漆
天面翻新
室內裝修及
屋面簷口底板
屋頂窗改裝
舊槽
披疊板
外重門
庭院上蓋遮蓬
庭院門
Call For A Free In Home Estimate
438-4112
R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

FRAME YOUR OWN
藝框屋
特別介紹：
名國畫家譚華南先生專人替你繪畫你所喜愛的題目。每幅由三十元起。佈置家庭，辦公室及食廳，乃最佳辦法，機會難逢。
憑此廣告在藝框屋裱畫可得85至75折優待
3306 Cambie St. 次17th Ave
TEL. 876-5232

各種地氈地布平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

△桑納時區三年屋，四睡房另休息室，土庫全部完成，有泳池，地六十七乘一百廿一。七十五萬。

▲一五八五東四街二〇三號兩房柏文，新屋。七萬八。

▲西區KERRISDALE，四睡房大客廳，泳池，四十一乘一百八十一。四十六萬。

▲星期六十二時至二時半開放。

▲二二五五西五街一〇四號一房柏文，新地毯，窗簾，星期日十二時至二時半開放。

▲七五〇東七街三一三號一房柏文，地點適中有景。七萬八。

▲二一二一西六街二一四號兩房柏文，約一千尺，十三萬。

▲一二六六西十三街二〇四號一房寬大柏文七四〇呎，有火爐，星期六三至五時半開放。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價

△列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳兩套半浴室，雙門車房，近學校，交通便，可接充銀期約六萬，十二厘半息，開價廿二萬九。

△業主已置新居，急賣列治文七年新屋，十六萬餘。

△雲東區六十四街，柚木地板，三睡房，土庫全部完備，包括廳房廚廁。開價十六萬餘。

△列治文四年新，街角屋，地點好，近第三路，連爐頭雪櫃等等，廿三萬。

△列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景樂觀，開價七十多萬。

△西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡單，二百多萬。

Canada Permanent Trust
百萬能實業有限公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

△西區醫生樓，地位好，九年新，康俾卅萬。

△溫市購物中心，前面停車，石屎建築一層高，年年加租，一百廿三萬餘。

△殷拿備購物中心，一年新，一層高，舖前停車，一百四十萬餘。

△西溫哥華購物中心，一年新，一層高，地底停車，租客付什費，二百萬。

△北溫哥華購物中心，一年新，最佳位置，地底停車，三百八十萬。

△殷拿備柏文，全區最靚，十四組，地底停車，歡迎參觀比較，六十六萬。

△PRINCE GEORGE購物中心，發展最快，利潤高，有銀行餐館等，五十四車位，近市中心，一百六十八萬，首期七十萬，其他供銀行，利息平到笑。

B.B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273-3111住宅271-7874
傳呼機687-7711≠7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

△雲東區近京士威商業樓，雙地下二舖位，樓上兩建築堅固，兩組柏文均是可過手。

△雲東睡房十二街全新上下孖屋，每層三房兩廳，建築好，交通便利，交通便可即入伙。每幅四千九。首期六九款半，只售美金二萬四千。

△剛過美加邊界，美國境農地出讓，每幅六千。首期六九款半，只售美金二萬四千。

△列治文新屋四睡房另加副廳，地五十五乘十一三零，實用面積二千八百五十尺，有按揭。

△白石鎮對面，美國地，四十畝，每畝美金一萬二。

△千二，欲購從速。

△一九〇。五年後付清所餘無幾，每月一九〇。

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438-1455
住宅：254-2567

六月新盤

▽五十七街近緬，向南三睡房新屋，主人房有三件頭浴室，土庫只有廁所，可立即入伙，降價十九萬，業主還可給十五厘息按揭，勿失良機。

△蘭里埠三層複式新屋，53×134尺地段，面積約千八尺，有六萬元低息按揭，價十五萬。

△華埠一年新三睡房（城市屋），有地契，適宜唐人小家庭，出入買送，飲茶，看唐片極之方面，實價十萬八千元。

△本拿比十一年新孖屋，每邊千三尺，三大睡房，土庫另有廚廁兩睡房，現每月收租千餘元，只需十二萬元首期，勿失良機。

△樂臣街，旋遊區禮物店，月租千四元，生意日營約三百元，潛力未盡，營業時間短，減價一萬五千，地址：1234號。

△東區京士威中形果舖，西人經營，生意日營約五百元餘，架撐新穎，開價四萬九千。

△本拿比京士威中型果舖生意，日營六百，另有收啤酒樽入息，四萬餘。店主已經營十餘年退休平讓，位置好，底停車，三百八十萬。

△殷拿備柏文，全區最靚，十四組，地底停車，歡迎參觀比較，六十六萬。

△PRINCE GEORGE購物中心，發展最快，利潤高，有銀行餐館等，五十四車位，近市中心，一百六十八萬，首期七十萬，其他供銀行，利息平到笑。

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

△百老匯東最旺商業舖位及孖屋地49.5乘一貳二適合各行生意已批準四個舖位圖則置業投資好機會三十二萬五。

△西區OAKRIDGE士德古屋共三睡房土庫完成開價二十八萬九。

△東區新屋兩間在五十八街東近乃，將可入伙，可用舊屋交換。

△東區六十二街近緬街，新屋一間，一千八百尺，五十七尺地，快可入伙，可用舊屋交換。

△6930 INVERNESS 近乃，六大睡房另土庫二娛樂室，三套廁所，二辣地共66×120保養如新開價$284,000

△6920 INVERNESS 四睡房另土庫，3X120地$120,000

△旺區禮物店近戲院日做三百元，二千餘尺舖位可兼做其他生意開價二萬。

BLOCK BROS.
Wayne Chan, B.C.E.
Res.: 420-7263
Pager: 687-7711 #7712
6550 E. Hastings St., Burnaby, B.C.

平到你笑

屋主急賣，開價十七萬七千，本拿比區255 STRATFORD 六十六尺地，樓上三房另土庫，全部裝修完成，好地區，交通方便，近學校。

請問陳英偉WAYNE CHAN
電話：四二〇—七二六三
公司：二九一—二八八一

鍾天賜 876—4575

華埠商業地
一幅出讓！

㈠本市小型西餐館，43座位，平均每日生意三百元，每星期開六日，由上午八時到下午六時半，批期好，租平，適合家庭經營，取價三萬餘元。

㈡華埠商業地一幅出讓，在喜士定東街，近哥雅街，建築商業好機會，25呎×122呎

伍澤森 327—7842

周末2—4時開放：

2727第一街東，近蘭飛街，九年新靚屋，兩廳三睡房，抽木地板，面積1300平方呎，土庫有一廳兩睡房浴室廚房等，白人業主，保養優良，屋主正建新屋中，首次出讓，開價十八萬餘，可以還價。

徐松齡 263—9854

商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

伍澤濂 733—5743

商業樓

●兩個舖位，兩組柏文66×132位喜士定街東開價$330 000

郊區獨市雜貨店

●附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 $34700

ALEX T. L. YUEN 阮廷燊
254—7333

阮廷燊君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

△光猛潔靜四睡房屋，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。

△東區四睡房屋，49.5×122地十四萬餘。

△發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售6萬9請還價。

△實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。

△雲東區，兩睡房闊大柏文，900餘呎，開價九萬餘，請還價。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFFR STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時

Success in Autoplan
Autoplan 1981 Insurance & Licence
Again this year, we are ready to serve you for your car insurance, to your satisfaction.

馮沾（Jim Fong）United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司：736-3831 或687-7711—PAGER≠410（24小時）
住家：733-4736
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋

▲抵買上下孖屋，每層三房，主人房有浴室，1740E十五街。只售十九萬九千五百。

▲位于1712E六十三街。靜屋三房，五人房有浴室，石圍牆，靚花園。二十二萬九。

▲西區1676 PINE CRESCENT，高尚住宅區，三大睡房，主人房有浴室，大廳及現代化廚房，土庫完成。風景如畫，五十多萬。

▲東區八年新，三房另土庫兩房廳浴室廚房齊五十七街夾CULLODEN石屎園辣廿多萬

▲東區八年新，三房另土庫兩房廳浴室廚房齊，五十九街夾CULLODEN石屎園辣廿多萬。

▲朱區146 E 18 AVE，任你選擇圍則建新屋，由二十一萬至二十四萬。

入息屋

▲近唐人街，六個月新，半邊孖屋，特價急賣

▲609-611 PRIOR ST，上下孖屋，十二萬。

▲376 E. 6AVE. 柏文地，十三萬九

柏文樓

▲十一年新近唐人埠五十組柏文一百九十五萬

▲二十年石屎大廈四十六組，地大，位置好，一百六十九萬。

▲十二年新五十六組，二百一十五萬。

▲十一年五十組，二百八十萬。

▲十一年五十七組，二百零五萬。

▲九年新二十八組，一百零五萬。

▲西區地王，十三組紅色磚建築物每組寬大有兩房及一房。地七十五乘一百廿五特價急賣。

商業樓

▲大型商場共有十八租客，地約六萬九千尺，全部租滿，一百四十五萬。

▲三層商業大廈，一年新，二百九十萬。

▲西區地王GRANVILLE ST. SOUTH新商業樓兩舖位。

▲埠邊市中心，大型商場，日做二千，面積六千尺，地110×120，停車場，實業及生意平賣四十六萬九千。

建築地

▲16357 FRASER HIGHWAY 商業地一畝半，二十八萬九千。

▲本埠商業及柏文地一畝，一百四十萬。

▲西區商業旺地100×125一百四十五萬

生意

▲二埠士多生意，日做八百，六萬九。

▲西區十六街及BLENHEIM士多生意日做四百五，只賣二萬六千九。

▲唐人街肉舖及雜貨生意，急賣。

投資美國西雅圖地產

▲新建十五間孖屋，地大，建築材料一等，二千多尺，僧目由十二萬七千至十四萬三千，首期現銀百分廿五，機會難逢。

▲一年新商業大廈舖位及寫字樓，全部租滿，四百一十萬美金。

商業樓等，詳情來電詢問。

加華企業・達新地產
CATHAY PACIFIC GROUP
DASON REALTY LTD.
兼營樓業燕梳・汽車保險
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714 437-1719 OFF. 324-1034

新屋週末開放

▲二七六一東廿三街，三睡房新屋，標準地段，大睡房新屋，梗木地台，土庫完成廁所，銀期可供自業主。
▲五四三一RHODES ST近頃士威，四一一五一東廿四街，兩睡房，土庫完成，內部全部翻新。雙玻璃窗，十二萬餘。
▲八一〇一八一二東十街，上下層孖屋，三個單位，自住兼收租，價錢有商量。
▲雲東區十餘年三睡房靚屋，土庫完成可出租，頃士威三層商業樓，開價廿六萬五千元。
▲大小單位柏文彬宇多幢，歡迎垂詢。

胡鶴洲 KEN WU
TRANS-ACTION RTY.
電話：420-1851
430-1123 420-4962

▲中型果舖三千尺日營一千月租五百地點好，器具新特廉讓六萬元。
▲西餐館設備好，地點佳，座位多，適合夫婦經營，五萬餘，先到先得。特旺區舖日營五百餘。急讓萬五適合夫婦經營好過打工。
▲京士威餐館特價廉讓二萬五千租平，批好，先到先得。高骨林新型豪華屋面積二千尺，成交通方便，開價十六萬五千元。
▲商業舖位，便開價十六萬五千元。標準地，樓上住家，開價廿萬。
▲寫字樓舖位兩層三千尺，足辣，另有九個車位，內外美觀，適合醫務所，約千四尺平方一個萬成交。
▲新地屋位四十街夾廿一萬。整點佳，開價廿一萬。

張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
公司：273-3111 住家：271-4767
傳訊機 687-7711 叫 310
免費估價，一切地產物業
通國，粵，客話及四邑話

▲華廈大屋開放，星期日三時至五時（一三三八年新，五個大睡房，土庫高爽，一廳兩房及廚房，取價二十餘萬。
▲六四五九COMMERCIAL DR近四十八街及域多利，三房一廳，新屋，單邊LOT即將入伙，價錢相宜。
▲東區E五千四街，近香檳區，一連三間，任君選擇，三房至五房，保養如新，土庫全部裝修好。
▲點好器具新特廉讓六萬元。餐館設備好地點佳，座位多適合夫婦經營五萬餘，先到先得。特旺區舖日營五百餘。急讓萬五適合夫婦經營好過打工。
▲京士威餐館特價廉讓二萬五千租平，批好，先到先得。高骨林新型豪華屋面積二千尺，成交通方便，開價十六萬五千元。標準地，樓上住家，開價廿萬。
▲寫字樓舖位兩層三千尺，足辣，另有九個車位，內外美觀，適合醫務所，約千四尺平方一個萬成交。
▲新地屋位四十街夾廿一萬。整點佳，開價廿一萬。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van., B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

▲二八六四，東五十四街，三睡房大屋十五年新，四十七尺大地段，十庫另有三睡房，遊戲室等，環境優美，近CHAMPLAIN MALL只賣十九萬餘，隨時電約參觀。
▲英女皇公園對面，四五二一CAMBIE ST，名貴大屋，地66X139，花園優美，兼有風景，屋主在搬出，隨時可入伙，開價四十二萬五千。
▲北本汝備702021 MALIBU街，三睡房屋，北雲哥華的山水，如在目前，地60X120，只賣十六萬九千元。
▲濠雲埠不遠最有前途埠仔商業地出賣，七十五萬元。
▲繁街街角商業樓，樓上卅九組柏文，樓下四舖位，每年收入十萬餘。叫價一百〇五萬。
▲雲埠西區雜貨店，有兩睡房居住，每日生意五百餘元，開價三萬五千元。
▲雲埠中型「超級市場」生意連實業，每年營業超過五十餘萬元，用具和設備上流，開價四十餘萬元。

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507
歡迎換屋代理地產買賣貸款免費估價

Hayes 希氏實業有限公司
& Associates Realty
2786 Barnet Highway,
Coquitlam, B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566
REALTY WORLD
張嘉綸 PETERCHEUNG 住家電話 467-2105

▲新屋4336 QUEBEC街，現建築中，52尺闊地，正屋千七百尺，任客選擇地氈或硬木地台，取價相宜。
▲市內遊客區雅潔西餐館，六十座位，有酒牌，租平批長。取價六萬餘元。
▲市區雅潔屋3034 GRAVELEY街，上下層五房兩浴，租出七百九十元。貸款利息十三厘半。取價十二萬九千。接受還價。
▲新屋兩間，近緬街，52尺濶，千六七尺，名德國建築師。
▲新屋2108 WAVERLEY AVE近四十七及域多利街，取十九萬，接受換舊屋。任君選擇地氈或硬木地檯。
▲近緬街4225 BALKAN街，四房，四十三尺乘一百十九尺，取十二萬餘。
▲埠仔餐館生意出讓，近機場舊廠，四季遊客，滑雪勝地，無競爭，適合家庭式經營。
▲dANEY咖啡室生意出讓，器具齊全，位於購物商場，批好，開價五萬八千元。
▲買一送二，唐快餐館，連地半畝，二萬平方尺，後有獨立三房平房，位於HANEY，開價十九萬。
▲BIG SCOOP餐室生意出讓，座位百餘，新式廚房，十年批，位於COQUITLAM，東主急讓，開價十七萬五千。
▲士多生意出讓，位於HANEY柏文區，生意好，有競爭，後有住家，開價五萬九千，或連實業開價二十五萬。
▲意大利DELI連咖啡茶座，適合家庭式經營，位於COQUITLAM商業區，開價六萬五千。

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van, B.C.
電話 438-1455
李兆侮 STELLA LEE
住宅電話：525-6983

▲東區一廳兩房土庫，近PNE十四萬四千，有價講。
▲東區一年新靚屋，近喜士定街，開價十七萬八千，請還價。
▲SURREY菜舖生意，有一廳兩房住，日做五百，二萬九千五開價，合夫婦經營。
▲東區近PNE實淨屋一廳兩房，土庫兩房，硬木地台，十三萬八，即可入伙。
▲PORT MOODY購物中心，七年新，租客好，佔地三畝，仍可興建樓宇，開價九十八萬五，抵買，勿失良機。
▲成衣館生意出讓，一萬二千九開價，有意者請電詢。
▲熱水湖旅遊聖地新型意大利，法國餐館內有酒吧及音樂廳，另有豪華住宅，年做百餘萬，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，開價一百萬，有價講。
▲東區京士威夾乃磨新屋一間將可入伙

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS.ST.
VANCOUVER B. C.
公司：684-8025(24hrs),住宅：298-8555

①2704 PARKER ST. 卅餘年兩層石米屋，客廳，餐廳，四睡房，約1200方呎，土庫一套房，半正40尺地，近小學，$159000元。
②5230 RHODES ST，廿餘年平房，兩廳兩房，新型廚房，樓下兩房獨立單位，特長33X150地，業主已購新居，減價至$139000元。
③BURNABY新區，十年新特大兩廳三房洋房，面積1550尺，主人房全套浴室，土庫全部完成，大娛樂室，兩睡房，可按$61000元，息十厘八分七，價$209000，地濶屋大，物有所值。
④東區約十六年新靚屋，一廳三房，近KINGSWAY，面對公園，業主已置新居急賣，$149500元。

李廉 266-0503
D. Lim Lee
李蔭雄 931-8696
ED LEE
TRANS-ACTION REALTY LTD.
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

閣下如想買賣房屋，轉讓生意，物業估價，請隨時聯絡。
▲雲埠市中心DONUT快餐店日做四百五左右，廿二座位，開價五萬七。
▲果舖一間連實業，在北本拿比，地區好，有得住，共三睡房，屋靚舖旺，實在少有，只賣十八萬五千請行快步。
▲東區入息孖屋，三伙人，入息好，容易管理。開價十九萬二千。
▲西區翻新屋，樓上三睡房，正層特別靚，共一千七百五十尺左右，還有土庫，部份完成，開價廿三萬。644 W. 二十街近金比，週末開放。
▲靚屋一間三十一年新，地段40X120，共四岬房，近公園，有土庫，越跨越靚。開價十五萬八千。地址：2549東十六街
▲高骨林1025 DELESTRE三睡房有土庫，六十六呎孖屋地段，地區正中，十二萬九千，有價講。
▲喜士定舖位出租，近唐人埠，共二千尺，每月七百五十元，可以更平。
▲兩房數間，位於溫哥華，本拿比，蘇離，DEEP COVE，QUESNEL。
▲菓肉舖兩間，在本拿比和DEEP COVE，歡迎詢問。
▲東區孖屋地段出賣，符合(MURBS)入息稅利益條例，詳情請接洽。

KINSON CHAN 陳健錦
華溫哥建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲北雲Lonsdale，街角旺舖，九年新，佔地四千餘呎，大餐館租客，好批約，全無什費，取價六十二萬九千元。
▲雲埠旺舖，一年新，鐵筋水泥建築，佔地九千七百廿呎，地下停車，一流租客，年租近十一萬七千元，無什費，售二百萬元。
▲雲埠旺舖，一年新，鐵筋水泥建築，佔地一萬三千餘呎，地下停車，現行租客等，年租超過十四萬七，無什費，售二百萬元。
▲旺舖近Coq. Centre Mall，十三年新，水泥磚建築，西餐館租客等，有批，售卅一萬五。
▲Downtown旺街，全新旺舖，穩建租客，好批約，全無什費，取價七十九萬五千元。
▲西區Kerrisdale，旺舖，取價五十二萬元。
▲West of Denman柏文廿一組保養好舖一百萬。
▲列治文，唐西餐館生意二百五十座位，裝修雅緻，設備齊全，往年生意約三十五萬元，潛力未盡，有找批，另有停車場。
▲Downtown 粒拉街，咖啡濕生意，四十四座位，六天營業，有批租康，售七萬餘。
▲廿七街夾乃，十九年新三睡房屋土庫完成，

(一)溫哥華西區，上下孖屋，近屋街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改爲一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達1250元，只售$215.0000。
(二)西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地½英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價$595.000.00
(三)投資良機北溫哥華鬧市商場出售，租客好，入息高，按揭1·000.000抵收14%息，取價$2·000.000.00

INVESTMENT OPPORTUNITIES

四雲西區，旅店式柏文出售，取價1·700.000首期只需付700.000.00其餘可充給業主。
有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物廣場，請與伍慧芬ANDREA ENG接洽
MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
1718 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER B.C. V7V 1J3
734-0839 OR·926-6811(24Hrs)

VIVIENNE J. KWONG
廣慧雲
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
Office: 736-3831 Res.: 732-7309

▲西區，孖屋，獨立門牌，門戶，每邊有兩房，兩廳，有土庫及兩個車房。交通方便，每月收租$650.00，開價二十餘萬。
▲79 E 64 AVE. 近MAIN街，三房一廳，洗衣房，近學校，巴士，開價十二萬五千。
▲RICHMAND三房兩廳，66尺地，兩個車房，光猛寬大，開價十五萬九。
▲西區，近GRANVILLE街，6600餘尺，兩房兩廳，優靜住宅區，開價十八萬九。（新盤）

LUCKY REALTY LTD.
6260 No. 3 Road, Richmond,
B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141
ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾
RES. 263-9861 EVE. 261-1574

▲COFFEE & DONUT SHOP旺地點，月租九百，租約好，開價四萬餘。
▲東區近FRASER 2142 CAROLINA一個單位，一房一廳，五百餘平方尺，開價七萬五千元。
▲列治文屋67X100月租七百，近#1 & STEVESTON HWY開價十四萬五千元。
▲四餅麵包店，每月生意萬餘元，租廉，旺地（四街近ARBUTUS ST）租約五年又二年，開價五萬五千元，有前途，店主急讓。

滿堂紅實業有限公司
保險有限
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway VAN. B. C V5R-5H3
公司電話：438-1455

買樓置業滿堂紅
服務忠誠爲僑衆
餐館果舖兼柏文
投資買賣盤口豐
免費估價舊換新
電話廿四小時通
信譽卓著字號老
首屈一指滿堂紅

林沾
JIMMY LUM
住家電話 274-1593

何仲生
JOHNSON HO
住家電話 273-3000

六月新盤

▲埠邊DRIVE-IN漢堡飽餐室，日營約四百，架撐齊備，容易經營，掘金機會，東主離國返港，廉價急讓。三萬訂請還價，機會莫失。
▲東區三睡房翻新舊屋地25X132，高土庫，業主雖埠急賣，僅取價九千五，抵買之至。
▲本那比區，7370 STRIDE街，卅年實淨舊屋，地50X114，取價十三萬餘，首期兩萬有商量。投資保值好機會。
▲旺街街角小型餐室，生意興隆，日營約五百，搵食生意，租平批好。取價六萬餘。請還價。
▲小型果舖生意，前舖後居，家庭式經營，取價八千五。
▲高屈林EAGLERIDGE高尚住宅區，周圍全部新屋，離COQUITLAM購物中心蓮步行距離，離雲埠市中心約卅分鐘駛車，二千平方呎，雙車房新款新屋半價急賣，週末二時至四時開放，歡迎參觀。

蕭芳芳打工一樣緊張
與嘉禾合作有意添食

人人都知蕭芳芳拍戲多，亦因此原訂五月底演這部片後便開自己高韻公司新戲，這是自己投資的公司，不想停頓太久，何冠昌便說：「這樣好了，下一部就算是嘉禾與高韻合作出品吧。」蕭芳芳表示這點大可商量，因爲嘉禾有自己院綫，拍好後安排好檔期公映不成問題，三思之後，她便同意。

任達華最近一連串的演出都以不同造型出現，無綫似爲他找尋合適戲路。復出拍戲的芳芳，風采依然。

芳芳做過咪後復出拍嘉禾影片還未開鏡，嘉禾首腦何冠昌便即捉住她不放，提出邀她拍第二部片要求，芳芳表示她按計劃是拍完嚴浩導演這部片後便開自己高韻公司新戲，這是自己投資的公司，不想停頓太久，何冠昌便說：「這樣好了，下一部就算是嘉禾與高韻合作出品吧。」蕭芳芳表示這點大可商量，因爲嘉禾有自己院綫，拍好後安排好檔期公映不成問題，三思之後，她便同意。

廖偉雄乘勝追擊
計劃拍阿燦當兵

廖偉雄雖在電視方面未有太多演出機會，但在電影圈發展却不俗。近期他所主演影片「阿燦當差」，他自言本以爲只會收二百萬票房，但誰知竟會直闖四百萬大關。這確連他也不明所以，而在演罷電視劇「神偷妙手」後，七月中便往星馬作第二次登台，然後返港籌備其新戲劇本。

廖偉雄一向希望能演而優則導，所以在劇本弄妥後，他便往台灣執導這部新戲「阿燦當兵」。由於阿燦有多部片約在身，雖然忙碌，但他自言有機會時便得把握，所以有錢搵時便拚命搵。

他與呂良偉爲同期訓練班學員，但人家却早已多次續新約，而阿燦數年來却續過一次約，但他仍感心滿意足，主要爲經常向公司請假出外拍電影及登台，既然公司對他如此寬容，他亦不作苛求。

與狄波拉赴星馬
謝賢「處女」登台

十月啟程對方出價高

娛樂商不斷游說及港視藝員們鼓勵之下，謝賢終鼓起勇氣，接受星馬娛樂商聘請，在十月與狄波拉前往星馬泰登台。

狄波拉昨在港視透露上述謝賢首次破天荒願作「處女」登台之壯舉時說，其實，謝賢這次答充登台，一方面是受阿燦（廖偉雄）、盧大衛等影响及鼓勵的，因爲他們對四哥說：「我們也夠胆去登台，你做了這麼多年戲，星馬泰有誰不認識你，爲什麼不登台那麼失威嚇！」謝賢聽他們如此說，心想他們的話也是對的，爲什麼別人做得到的事，自己不可以做。

「另方面，謝賢前些時爲婉拒娛樂商力邀，曾有意開天殺價，豈料對方一點也不嫌貴，遂答允登台，在此情況下，謝賢亦不得不破例一次。」狄波拉說：「目前，我與謝賢赴星馬泰登台行期已定在十月。

王羽在台被控
指使黑幫行兇

王羽

【本報駐台北記者昨晚長途電話】武俠片演員王羽，十八日被台北法院起訴，罪名是他指使黑社會人物把男子劉台生殺傷。

此案是發生於五月八日上午十一時，當時王羽在台北地方法院，因爲他涉及殺傷的案子開庭，劉台生是被告方面的人，在庭外走廊與王羽爭吵，王羽遂派人將他打傷，致使該劇要改劇本，損失頗大。「麗的」會否控告他違約？高亮說：「我們暫不輕舉妄動，因爲他簽的新約是由六月開始生效，他在五月間才請假赴泰，那時他未知有份演這劇，此後他亦曾打長途電話回港，再請一個月假。後來「麗的」開這劇，就再也找不到他了。現正待他回來，解釋原因，真相大白時，才有所行動。」

伍衛國不及返港
再會太平山易角

麗的要查明真相暫不控告

伍衛國赴泰國登台已久，現時還未回來向「麗的」報到。「麗的」開新劇《再會太平山》原擬有他一份演出，但他遲遲未歸，致使該劇要改劇本，損失頗大。「麗的」會否控告他違約？高亮說：「我們暫不輕舉妄動，因爲他簽的新約是由六月開始生效，他在五月間才請假赴泰，那時他未知有份演這劇，此後他亦曾打長途電話回港，再請一個月假。後來「麗的」開這劇，就再也找不到他了。現正待他回來，解釋原因，真相大白時，才有所行動。」

伊雷（左）未清欠稅款，不准離境。其旁爲導演黃華麒。

欠稅未付
伊雷赴台計劃取消

伊雷原定本星期二前往台灣與陳家孫會合，與當地片商傾談影片版權賣埠事宜。

伊雷至今仍在香港，原因是他暫時不准離境之故，伊雷昨日與記者見面時展示出他本星期一收到「地方法院授予警務處長訓令通知書」，由於他所欠下的稅款至今仍未付清，需要向稅務局解釋及繳付，因此伊雷暫時不能離開香港。伊雷最近拍完「交叉零重」後，本欲前往台灣爲其自己與影藝公司合作的影片賣埠事宜，現在受此影响，短期內將暫不會離港。昨日伊雷與導演黃華麒一起到，與記者會面披露：他仍未付清稅款是四萬五千三百二十二元四仙，他曾親往稅局解釋，並提出以分期繳付稅項，辦法是否可行，但仍未有結果。

胡樹儒昨赴日沖印並進行磋商
港日合作拍卡通片

嘉禾有意發行「老夫子」卡通片

香港電影製作將會進入另一個新里程，自從盛行「卡通」電影，今年初日本電影代表團前來香港主持「日本電影週」，在開幕時亦曾披露。「卡通」影展今年在日本甚受歡迎。但因製作費用甚鉅，所以電影商人必需具有把握然後敢於投資拍攝。胡樹儒說：由於雙方尚未有進一步傾談拍片之事，故此有待到達日本之後才有進一步的清楚。

另方面嘉禾亦對「老夫子」的影片頗感興趣之外，亦與當地片商研究影片發行上映問題，他承認「叮噹」漫畫集的出版機構曾與他接頭透露：此行日本除了是爲「老夫子」沖印事宜，自從胡樹儒投資拍攝的「七彩卡通老夫子」之後，最近日本一間出版機構有意邀請胡樹儒將該處所出版的「叮噹」漫畫集，改編以卡通形式拍成電影。

昨日胡樹儒前往日本，主要是將已拍成的「老夫子」影片在日本進行加工冲印，胡在機場

劉雪華梳了新髮型

劉雪華演完《他的一生》之後，現又演出《妙手神偷》。

劉雪華說，以前她拍電影很舒服，一年的工作天，幾乎屈指可數，演電視劇，日趕夜趕，連潛質也趕了出來，是促進演技的最佳方法。

劉雪華在《妙手神偷》中飾演一個窩家女，又是大學生。她與伍達華又再合作，可謂有緣，二人在劇中雖不能結合，但總算有過一段羅曼史。

劉雪華拍完了《他的一生》之後，休息了一段日子，人也長胖了一些，又梳了一個新髮型，更是儀態萬千。

影視消息

余景輝會計師樓
填報入息稅 會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

國際駕駛學校 YIELD STOP International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考收筆試
收費最平每小時 $18
特價課程 $139 八小時
校長：林伯篪 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

周愛禮 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品。
罐裝罐頭、辣椒醬油、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地爾、點間頓、卑技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

Wong's Insurance Service Ltd.
黃氏保險服務有限公司
#1-1726 W. BROADWAY
公司736-4925住家435-9698
廿四小時服務
辦公時間：星期一至星期五上午九時至晚上六時 星期六上午十時至下午四時
□專代 人壽，汽車、船、房屋住客等各類保險
□兼營汽車轉手買賣稅，續購或新汽車號碼牌等。另有建築商建屋保險。○人壽保險包括有意外保險（十萬元每年費五十元）及家庭計劃保險。○人壽平安保險十足賠償（三十歲購十萬元者每年供一百七十二元）可續期及轉他類保險。○集團及牙科保險（最少要三個人）○遊客及往外地旅遊醫藥保險。○R. R. S. P. 退休減稅計劃（代選派最高利息銀行▲I. A. A.（入息平均分期納稅有利減少抽稅款項數目）如有委托可隨時本公司或派員到府上及商店辦理購買事項，書英八折優待。
I.C.B.C. MOBILE AUTOPLAN SERVICE

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約 小型裝修 文柏理

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小土木工程 商業住宅新舊裝修 房屋改建圖則設計 工作妥當價錢公道
A. CHIN 陳建良 291-0505

移民顧問
前任加政府移民官，憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684-6719

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲橋胞服務，快捷妥當。
電話：八七二一一〇三九 八七六一一三一二
3742 MAIN ST. VANCOUVER B. C.

建築公司
聘請女秘書，要能講流利中英文，能接線，打字，整理數目，對建築界有認識者優先錄取。
CORENG CONSTRUCTION CO.
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER B. C. V6A 1X3

祺梁 KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣灑青混沙平頂天面，一律接辦。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

汽車大貢獻
憑買主信用由銀行放欵充期
NEW 81 Skylark
四門轎車，紅色車身，背后玻璃有溶水熱汽，電力駕駛，有AM收音機 8195元
NEW 81 Grand Lemans
兩門車，V6自動車，電力駕駛，染色玻璃，美化車輪罩，AM收音機，背后有電力溶冰線 9295元
NEW 81 Firebird Esprit
V8發動機，電力駕駛染色玻璃，AM-FM收音機，有唱帶音樂，另有其他 11900元
NEW 81 Grand Prix
兩門車，HT型V8發動機，電力駕駛，軟蓆座位，AM收音機，有唱帶音樂，背后玻璃有自動括冰器 9450元
WHEATON PONTIAC BUICK GMC
325 — 12th Street New Westminster 526-2781

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

汽車燕梳賠償服務
正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。
（一）所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637
（二）嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮緝新君將會爲你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。

譯文

日本是怎樣做的呢？

——世界上最頑強的競爭者掀起一場美國的貿易風暴——

但日本却已奪得記憶集成電路電子計算機的世界市場的百分之三十競相使用集成電路促使全國的汽車製造商止面競爭把它投入新的應用範圍，當豐田廠去年在全世界首先應用由集成電路控制的發聲器提醒駕駛員要注意燃料及貯水量快將不足，日產公司便在幾個星期內拚命趕出同樣用以競爭的貨色。

這五種特質合起來使一個國家具有妥協及合作的精神並有一種意志使能忍受短期的挫折以造福於作爲一個整體的國家，工廠及家庭，日本强有力的國際貿易及工業部的一位官員說「我們的體制是從一個具有小量資源的國家的傳統和歷史所產生出來的，如果沒有我們這種辦事的方法，那便將是不停的衝突而且什麼事也幹不出來」。

當這些日本式的特性被引入到現代工廠時，結果便是產生出優質貨品的行之有效的企業，這

工會有利，工人們知道他們的勞動是所以能令公司繁榮昌盛的」新力公司的一位高級顧問還補充說：「勞資間之所以很少對立是因爲每一個經理都是經過僱員的階梯提拔的，我們不是命令僱員及工人，而是互相合作，在新力公司的每一個人都穿同樣的藍灰色外套，原因便是我們認爲新力公司是一個勞動的公司，是自上而下各個方面都是一個藍領的公司」。

勞資間緊密的關係是與國家的終身僱傭制度密切相連的，這占有全國勞動力的百分之三十五，他們差不多全部都屬於日本最大及最有影響的公司的僱員，在日本，工人們是離開貿易學校或大學直接進入工廠後便希望一直幹到退休，新力公司的主席說：「在日本，我們一旦僱用了人便不能把他們辭退」。

在這樣終身任職的工廠內的退休年齡可以早至五十五歲，但沒有因此而自動增加全國的失業人數，不僅公司付給退休金，但却有高達百分之七十五的工人們却是立即再受僱用於較小工廠，或原公司的附屬部件工廠，但工薪較低。

（六）

譯文

中國以稀有戰畧礦物供應者出現

青河

參加中國每年在廣州舉辦的出口商品交易會的商人們發現擺在商品中有一些新的東西：有一家之一，它希望今年中國能以多種形式出口鈆達到四千公噸，這批不斷增加的世界上最稀有的，相當於西方產量的百分之八。最受歡迎的金屬。

中國是以輸出具有戰略上重要性的礦物的大出口商出現，這些礦物是用於國防，外層空間及高級電子等高級技術工業中。

來自高度發展的資本主義國家的顧客們最高興不過了。他們把中國看成是從集中在蘇聯，南非，扎伊爾等政治上辣手的不方便地區以外的另一個戰略金屬供應者。

中國蘊藏着世界上除了十種以外的所有一百四十種金屬。其中有十七種是世界上最多的，包括鎢，銻及鉬。

長久以來中國歷來是鎢的最大生產者及出口者，鎢是製穿甲彈壳及採礦用的鑽嘴所必需的。

去年，世界的金屬交易者因中國突然出口其它的金屬，不但在於其數量，質量，而且在於多種多樣而感到迷惑和興奮。一個例子是鈆，以前祇是由蘇聯及南非供應，是用於生產銻的合金的去年中國出口鈆約一千公噸，去年前以是沒有出口的。英國的一家公司是中國最大的金屬買主，金屬是通過在價值伸縮性很大的市場上的國際貿易者進行。在中國，其中最重要的是鎢，它占世界產量的百分之三十。

日本最大的二氧化錳生產者多年來都從中國買原料。美國一家直升飛機公司去年開始訂長期合同，作爲共同在中國聯合生產飛機的收益。

紹大多數的中國出口戰略性金屬是通過在價值伸縮性很大的市場上的國際貿易者進行。在中國，其中最重要的是鎢，它占世界產量的百分之三十。

另一個新的中國出口金屬是銻，這是用於製造喚上用的搜索熱的紅外綫透鏡。去年沒有出口，一九八一年可望出口達七公噸。西方一年總消耗量爲一百噸。

中國還開始出口錳棉及金屬（以及氧化錳），這使買家們大大鬆一口氣，蘇聯自一九七八年以來已減少出口。美國在一九八〇年的頭九個月向中國買了五百噸錳棉。

自一九八〇年起，中國向非共產主義世界供應百分之五至百分之十的鉬，鉍，鎢，及鉻。中國的政府是當然知道她所出售的物質的戰略重要性，但她還沒有把這種出口作爲外交政策的工具。

直接與川戶交易是日漸流行。中國開始是通過成批出口給國際貿易者，他們后來作爲中間人把消費者公司直接介紹給中國。例子是鈆，以前祇是由蘇聯及南非供應，是用於生產銻的合金的去年日本一家公司簽約每年進口二百噸的銻。

桂林設旅遊馬車 瀏覽灕江增情趣

籌建策馬場供遊客馳騁

【桂林專訊】在桂林市風景優美的濱江大道上，有幾架古色古香的旅遊馬車，車上坐着幾個自港澳來的遊客，怡然自得地欣賞灕江風光。

這些旅遊馬車，都是模仿古代馬車的樣式製作的。外形精緻，乘坐舒適，深受港澳同胞的歡迎。

今年五月，桂林市旅遊公司廣開門路，千方百計地為遊客服務。在這個公司的支持下，市第二運輸公司南區站增設了旅遊馬車，騎馬等旅遊服務項目，以滿足遊客的需要。一位遊客說，他游覽過許多地方，只有桂林有這種旅遊馬車，別有興味，不虛此行。

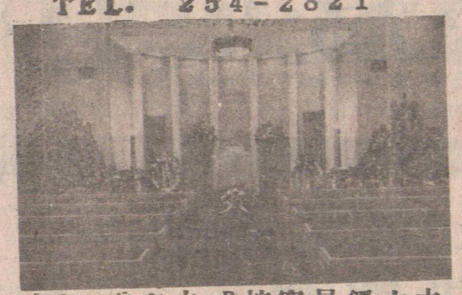
最近，旅遊公司還準備修建一個馳馬場，供海外游客增加一個娛樂的好場所。

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇豆腐公司 日昇雜貨
中西雜貨 新鮮瓜菜 鮮豆腐 鮮炸豆魚 爽滑油炸 零沽批發
一律歡迎

SANDY'S
衫款已過時？
衣服不稱身？
請到D. A. 改衫公司
價錢公道 廿四小時起貨
4456 MAIN ST. 近廿八街
TEL: 879-7213

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $10 99/XX
百分百純正粟米油 $3.80/XX 金牌即食麵卅包庄 $4 99/XX

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821



本館創業六十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木山地式式俱全 本館特聘華人經理 李顯理二君爲僑界服務 雲龍廿四小時 電話：二五四—二八二二
宗教儀式任君選擇 鄰近華區交通方便

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠喜士定東街三七一號
無僑花花結新盆四本 任胞圈籃婚型栽季店 歡光花襟花設樹鮮常 迎顧牌花球計木花恪
理主韶頌呂
Geo. Louie 住宅 255-9675

頭髮設計男女美容院
hair is HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型 現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY ½ BLOCK WEST OF CAMBIE VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR 879-8314

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖 花花世界 色樣美觀 花王蘇金主理

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B. C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花 接造結婚花球 各樣花牌花圈 特款櫃花襟花 價錢平藝術高 歡迎僑胞惠顧 免費送到府上
代理處：片打街東一二一號 芸生

李偉運輸公司
專運送隸辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六一

館儀殯珊碧孟
在常情親
Mount Pleasant Chapel NUNN & THOMSON
今日風光毀後人 往時恩義感親友
特聘華人營業代表簡君 KELVIN KAN
忠誠爲僑胞服務
本館備有寬大停車場 車位80個免費供客使用
24小時服務
地址：306 E. 11th AVE. Kingsway at Eleventh
電話：OFFICE（英語）876-2161
住宅（華語）872-4914

中國大預言家 左筆權
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
現寓 溫哥華
MANDARIN BDG #211.611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
溫哥華唐人區緬街611號
商業大廈二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解諱公簽，解觀音簽，天星擇日，結婚，移居，祝壽求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍爲據由星期二至日中午十一時下午六時，若說上來舍下請電話預約：二五四—二八六二

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

榕記油漆
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。
電話：590-3892

行車岸北雷蘭顧
貨租或買，車貨車客「牌善達」專售

BUY! OR LEASE! YOUR DATSUN CARS AND TRUCKS AT
Grant Louie's northshore datsun ltd.
985-8311 D6127
1160 MARINE DR. NORTH VANCOUVER

廣東省——東莞城

素有「魚米之鄉」的廣東省東莞縣，地處珠江三角洲。這裡土地肥沃，自然環境優美，是廣東糧食，花生，香蕉，荔枝的主要產地。全縣由二十九個農業社，一個漁業社和莞城，石龍，太平三個大鎮組成。全縣人口有一百一十多萬，半數以上的公社地處河涌交錯的水鄉，其餘都是丘陵和山區，這裡水陸交通發達，每天有定期車，船往返廣州。廣深鐵路和廣深公路橫貫境內。

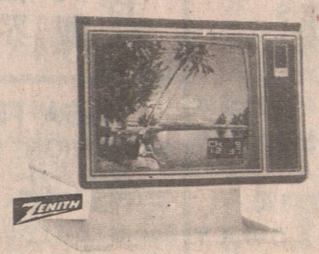
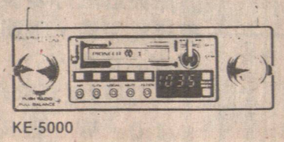
近年來，對外經濟有較大的發展，一九八〇年全縣的對外加工總產值達六千五百一十四萬美元。

東莞縣金鰲洲塔，已有三百多年歷史。

東莞縣太平鎮雅片戰爭紀念公園。

東莞縣城運河兩岸。

VIDEO FAIR 平霸視聽中心（位於中華文化中心對面）
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
TEL: 687-2293
UNICO'S
代理：ZENITH PIONEER TOSHIBA JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品
電視之王的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

VIDEO DIRECTOR · VR975OJ
NEW
KE-5000

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶（由8MM菲林轉爲錄影帶）及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平霸。
並備有專人爲閣下修理一切汽車及家庭音响器材。
本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎郵購及租賃，若知詳情，請駕臨查詢啦！
本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下駕臨參觀及採購
VIDEO SPECIALISTS

好消息！
華僑有口福了！
中國「梅林牌」著名產品
再次成功銷加
四川回鍋肉——正宗四川風味，中外馳名！
美味肉丁——佐膳餸酒，無上佳品！
華埠各大商號均售
加西經銷：P.K. Trading Ltd. 245 Union St.
Vancouver B.C. TEL. (604)681-4635

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄺小姐
681-3816 晚間：437-6270
香港 單程$388 來回$813
特價來回星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地移民票。
中國旅行團 $2775起
出發日期：，6/29，7/15，8/03 8/04，8/24，8/27，8/30 9/28，10/01，10/23， 10/26，11/07。
包酒店，早晚三餐，華人領隊，觀光各地名勝：廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
李糯 由$229起 拉斯維加 $259起
檀香山 $469起 歐洲 $2399
狄斯尼樂園 $309起
代售華僑之聲各種旅行團
代理國內各種廉價票
特平：多倫多來回$239 小童$99

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機 香港單程：388元起 來回813元起
台北單程：408元起 來回813元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團出發日期：2/6、3/4、4/4、5/4、6/8、7/8等專人領隊，家庭參加有優待。另有黃石公園特別團全程11日
賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等李糯$199起 拉斯維加斯$249起
☆ 歐洲八國21日包機票食宿等$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省$159.元起多倫多$239.元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475. MAIN ST. 緬街四七五號（夾片打街）電話：687-3316
中國旅行觀光團
遍遊祖國各地名勝。
一九八一
6月29日，7月15日
8月24日，10月23日
●費用包括：
由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙人房計
●本公司服務：
每團均有本公司豐富理驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港爲止
Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service Donald Lee Limited 香港海外旅行社 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario Canada M5G 1C6 Tel: (416) 977-3333 Telex: 06-23561 Cable: "HKOTRAVEL"
Branch Office: Toronto: 多倫多 Hong Kong International Travel Ltd. 香港國際旅行社 281 Spadina Ave., Toronto, Ontario Canada M5T 2E3 Tel: (416) 362-6707
Don & Ed Marketing Inc. 多益有限公司 601-700 Bay St., Toronto, Ontario Canada M5G 1Z6 Tel: (416) 593-1811 1-800-268-8081
Ottawa: 渥太華 Wings On Travel Ltd. 永安旅遊有限公司 400 Bank St., Ottawa, Ontario Canada K2P 1Y5 Tel: (613) 234-5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

司馬浩故事

藍武士

失去聯絡

這件禮物你收起來好了，你告訴你那位朋友，美玲很多謝他，而且美玲現在很好。」

「哦，」鮑志遠說：「美玲已經結了婚，是不是？」

「是——是的。」黃麗娜說。

「不是，」鮑志遠說：「假如她是結婚，你就不會哭了。是不是發生了什麼不幸的事情？她是不是——？」

「她失踪了，」黃麗娜說：「我一直在爲她担心。」

「究竟發生了什麼呢？」鮑志遠問。

「我們……還是不要談這個吧！」黃麗娜又有點哽咽，不過正極力忍着不哭出來，「你是來這裏尋開心的，何必要管我們這些不開心的事情呢？」

鮑志遠執住她的兩臂，輕輕搖着她：「我怎能在你傷心的時候開心呢！麗娜，我並不是出了錢就一定要你對我笑，我現在當你是朋友了，有什麼困難的話，我們可以一起解決。」

「你何必要管這許多事情呢？」黃麗娜說。

「你是我的朋友，」鮑志遠說：「陳美玲也是我的朋友的朋友，朋友的事情，怎能够不管呢？」

「你就是管，也管不出什麼樣子來的。」黃麗娜說：「你又不是本地人。」

「也許我管得來的，」鮑志遠說：「我雖然不是本地人，但是這種事情却是我的專長。」

黃麗娜詫異地看着他：「你的專長？你究竟是什麼人？」

「我來這裏是渡假，」鮑志遠，「不過在那邊的時候，我的職業就是私家偵探。」

「我——我不知道好不好把你也拖下水。」黃麗娜說。

「你先把情形告訴我，讓我來決定吧！」鮑志遠說：「究竟事情是怎樣發生的？」

「她——就是這樣失踪了，」黃麗娜說：「有一天她沒有回家，就這樣失踪了。」

「她的家人呢？」鮑志遠問：「她的家人知道她的下落嗎？」

「她沒有家人，」黃麗娜說：「她就是孑然一身。她這樣一個人，忽然不見了，也不會有人追究的。」

「她工作的地方呢？」鮑志遠問：「我的意思是，她白天也是像你一樣在寫字間裏工作的，是不是？這是我的朋友金仲成告訴我的。」

假如爲永昌此時在場，一定又會感到萬分狐疑了，因爲他並沒有對馬永昌說過這許多。現在她不但知道那個女郎是叫陳美玲，而且還知道她白天是在什麼地方工作的了。

「是的，」黃麗娜說：「她也像我一樣，但她公司裏的人也不知道她到什麼地方去了，我打電話去找她，他們還問我呢！她祇是就這樣不上班，又不辭職。」

「你沒有報警嗎？」

「我們祇是朋友，」不能够肯定她有什麼不測。假如她是交了什麼壞朋友，給人家帶壞了，我也沒有辦法。就是警方也沒有辦法。」

「你認爲她會忽然間變得這樣壞，會放棄一切嗎？」鮑志遠問。

看見日出

「一隻多瓜虫好大好大，方小姐怎吃得下，我看，一虫就差不多，至於配料可用鴉、燒鴨、鮮鮑魚、蟹柱、蟹肉……」

「看樣子味道一定不錯，立刻去準備，我六點鐘要拿走。」

「去看方小姐，能不能帶我一起去？」

「不能，連方嫂都不能，祇有我和紫羅蘭。哎！有沒有吃的，吃完我要睡覺。」

「我已經爲你準備了鷄沙律。」

「給我一大盆……」

吃東西的時候，珍媽說：「阮大姐一連打了三個電話來，叫你一回家立刻給她電話。」

「啊！天！珍媽，把電話拿過來，」艾迪口不停的吃：「替我撥電話號碼。」

「喂，大姐！」

「你是誰？」

艾迪把沙律吞下：「大姐，是我！」

「艾迪，怎麼連聲音都變了，你這幾天，去了哪兒？溜開了，也不通知一聲。」

「找我有事嗎？」

「晶晶找你，她天天去煩亞標，她說好幾天沒有見到你。」

「她喜歡拖，我們就跟她拖。」

「主意不錯，不過爲免麻煩，你打一個電話給她，好嗎？」

「我不想打電話。」

「她追問起來，叫亞標怎樣回答？」

「告訴她，我有事，回了老家。」

「老家？那兒？」

「隨便說一個地方，反正全世界我都去過，她問起來，我不會啞口無言。」

「艾迪，你在幹甚麼？說話一場胡塗。」

「吃東西，大姐，我整整一天一夜沒有吃過東西。不過，我現在已經不想吃，祇想睡覺。」

「你攪甚麼鬼？筋疲力竭。」

「迷上了女妖精，大姐，再見！」艾迪抹了抹咀，就上床睡覺。

艾迪的確很忙，忙趕醫院，忙吃東西，忙睡覺，一天到晚，像走馬燈，但是他樂此不疲。

到醫院，紫羅蘭坐在露台上刷頭髮，方嫂和特護看見他，立刻退走。

艾迪脫下淺灰色西裝外衣，挨過紫羅蘭手中的刷子：「我替你刷頭髮。」

「昨晚睡得好不好？」紫羅蘭很細心，很全神的看着他：「應該好，你精神不錯。」

「紫羅蘭，你的頭髮怎麼這樣柔軟，這樣烏亮，而且這麼幼小。」

「是不是覺得我的頭髮太長太煩。」

「不，這是我所見的最美的頭髮。」

「以前你的女孩子的頭髮不美嗎？」

「不大留意，抓在手裏，像一團草。」

「你又在向我演戲？」

「不，我說的是眞話，你的頭髮是最美的，唔，現在好了，珍媽給你做了百花釀螃蟹，你現在要不要吃？」

「好啊！」

艾迪抱起她：「先洗洗手，你的手指眞美麗，皮膚那麼白，細緻，修長而柔軟不露骨，這也是我所見的最美的手。」

「又在花言巧語，我的手你起碼看過幾十次，怎麼到今天才發覺它的好壞？」

35

故人風雨

心中滴血

「請等一等，我相信妳是眞的表姐，我把地址告訴妳——」

於是，嘉宜顫抖的，莫名興奮的在電話號碼的小紙條背面寫上高寧地址，又一再謝謝那位冷漠，態貌又滿有人情味的先生，這才打完一場似似的掛上電話。

她終於得到高寧的地址，隨時就可以找到他，這就——去吧？

離開電話亭，抹乾了一頭的汗又長長噓一口氣。紙條上寫着荔隆路，也不會太遠，大概在台大後面的那一段，他怎麼選了這麼偏僻的地方住呢？一輛計程車迎面開來，她正預備叫住，計程車自動停住，車上跳下一個人，是趕得氣急敗壞的葉堅。

葉堅，他來得似乎正不是時候！

「嘉宜，你不是不想出門？怎麼站在這兒？」葉堅衝過來。「不知道妳發生了什麼事，退了國賓的菓子就趕來，嘉宜，妳可是在開我的玩笑？」

嘉宜心中憤惱又着急——她急着去找高寧，偏偏葉堅趕到，這眞是人算不如天算。

「誰要你趕來了？我有事也不能出門？」她沒好氣的！

「咦？妳不是叫我來的？怎麼——」葉堅驚詫。「妳有什麼事？我能幫忙嗎？」

「沒有——」她吸一口氣，也不能對葉堅太過份。「我的事任何人都不能幫，我自己會做！」

「那——妳現在要去辦事？」葉堅目不轉睛的望住她。「那麼我呢？我在妳家等妳回來？」

「不——」她想一想，終於搖頭。「下午再辦事吧！我們一起回家！」

「不會就誤妳的事嗎？」

「不會！」嘉宜搖搖頭。「我的事早和遲都沒有什麼分別，辦是一定要辦的！」

「這樣就好！」葉堅摸摸頭笑了。「妳爲什麼不肯去吃中飯？妳知我們要談什麼事？」

「什麼事？」嘉宜沒有表情在她感覺上，葉堅的事和她沒有一絲關係。「我怎麼會知道？」

「結婚！」葉堅喜氣洋洋的說：「爸爸和媽媽的意思是八月結婚，日子也選好了，只等妳同意就行了！」

結婚？嘉宜只覺心中掠過了一抹冰冷結婚？

× ×

一連幾天，嘉宜都沒有找到高寧，每次打電話去沒人接，每次找到那基隆路的地址，電鈴都快按破了也沒人開門，不論白天或夜晚，高寧總是不在家，也不在部隊，到底他去了那裏呢？

另一方面，嘉宜也避着葉堅，她只是不想見他，不想聽他說結婚，於是他打去公司她說忙，下了班她又盡量遲回家，逼不得已的聽電話也三言兩語就收綫，急得葉堅不知道發生了什麼驚天動地的大事。

母親把一切看在眼裏也開始懷疑，開始擔心，嘉宜在做什麼呢？她那種神情可不是開玩笑。

母親很想找機會問一問，却又不知如何開口，開得不對反而會把事情弄僵，她只能在一邊乾着急。

這年頭女兒能有一個好未婚夫實在是萬幸的事，尤其是在台北，多少適齡女孩找不到對象呢？報上不是一再說女孩比男孩子多嗎？

下班之前，嘉宜打了個電話回家，說完就掛上電話，母親搖搖頭，門鈴又響起來，阿月去開門，進來的是葉堅。

葉堅——母親連聲嘆息，怎麼對葉堅說呢？

然而，嘉宜又將去那兒？辦什麼事呢？

燭光·秋夜·紫羅蘭

(90)

岑凱倫

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $150
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
校長：方勵强夫人 電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
周炳麟：876-8437

搬運傢俬
行李貨物搬運
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8882

曾參加中國武術義演
曹雪峯實用太極拳
散手 自衛 健身 個別教授
時間：星期六日上午十時
地址：三十三西街六二五號

加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
學
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特惜課程$1327七小時免費接送，時間任擇。
男女教師 大車細車 轉波車或 自動波車 任君選學

本校代售中國名產富貴竹
每支十一元半。

名園大酒家
電話六八三一四七二二
聯合登台
周玲小姐 青春女歌手
洪麗雲小姐 鬼馬歌后
羅娜小姐 歌視紅星
夜總會 名廚主理 華筵壽酌 星期美點 晚飯宵夜 歌星樂隊 即日登台，陳容雄厚
餐廳三層 大小宴會 七天營業 豐儉隨意 每晚演唱

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
迎歡辦素 批沽客

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息。

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街一〇貳號
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

昌元肉食公司
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪
逢星期一休息

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
保險全科
忠誠爲君詳細解答各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理·省政府汽車燕梳
autoplan
各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

華僑金行
珠光寶氣 閃閃生輝
·專營·
鑽石玉器
黃白金飾
紅藍寶石
結婚金牌
賀壽金座
專行專業·名師設計·款色多·價錢平
首飾修理·鐘表修理·快捷妥當·保證滿意
高價收買
金銀首飾·鑽石玉器·各國金幣·銀幣·
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (唐人埠緬街)
VANCOUVER· B· C· CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

加拿大賽路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年沿期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848 879-5506
一日起貨
新型彩色黑房 放大八折優待
結婚喜照奉送大相 特價九折非林冲晒
影相射印每張35仙
護照快相即影即有 平靚又快歡迎惠顧

新邊麵飽 新鮮 味美

卑詩省檢察廳宣佈檢欵素里發展社區預防犯罪

（域多利訊）卑詩省檢察廳長艾倫威廉斯宣佈決定撥款三萬零二百五十元，津貼素里埠西商會，以爲協助發展社區與及預防犯罪等等。

威廉斯廳長又表示此舉爲省檢察廳與聯邦檢察部聯合舉辦第一項社區業務，獲得基金，以預防犯罪。

當局聘請西門菲沙大學犯罪學系畢業生豪華沙負責社區組織，發展各項特別預防犯罪及認人等問題。

素里西商會將與加皇家騎警素里站，素里假釋官，素里社區資源中心等各機構組織部門，共同合作辦理。

圖書館辦講故事會

（雲訊）本汝比公共圖書館中央公園分館，位於京士威四二七七，定期七月十五日至八月十九日逢星期三，上午十時半至十一時十五分，舉行講故事集會。歡迎全家大小各界人士依時赴會參加，有講故事，唱歌，木偶戲表演等。欲知詳情，註册報名登記，請電話四三八—三四五五，與阿麗遜查詢。

雲埠建築工人向補償局上訴

（本汝比加新社電）此間雲埠郊區一家柏文建築大廈工人現向卑詩工人補償局上訴，工作完成建築一半之高樓，情形仍然安全良好，可以繼續工作。

工會發言人加拉夫倫德加蘭，爲電力工人工會第二一三分會商業經理，昨稱史蒂文遜建築公司並未實行補償局之命令，在高廿二層之大廈樓宇，陽台前未設有欄桿障礙，以保安全。

他又指出，未有升降機設備，爲工人上落服務。

省府優待殘廢人士購輪椅等可以免稅

（域多利訊）卑詩省政府財政廳長邱德遜斯宣佈，省內閣已批准通過律例，將殘廢人士購買交通運輸器具，如輪椅，小車輛，及附件零件等，可以免收社會服務稅，同時，殘廢人士購買安全設備裝置亦可免稅。

他主張社會特別區發展市例，以鼓勵發展商多撥出地方，以興建社會，文化或體育運動活動，並成立第一家加拿大第一藝術銀行。

他且主張熱烈慶祝一九八六年加拿大建國一百年市慶紀念。

雲埠且呈文呼籲要求在卑詩省設立高級聯邦文化代表，或區秘書處，以避免孤立，市傳統諮詢顧問委員會亦呈文。

卡技利台山同鄉會選舉各科職員揭曉

（卡城訊）卡城台山同鄉會人數衆多，經年籌備，參加入會人數衆多，現經於六月十四選舉各科職員揭曉：茲選出理事，馬若夢，伍紹倫，龔利，李新民，伍耀垣，雷瑞強，伍煜森，黃金洪，黃超山，黃治源，黃悅應，陳操權，黃世仲，黃肇熙，黃悅應，陳操權。

會長：馬若夢，伍紹倫，龔利，李新民，伍耀垣，雷瑞強，伍煜森，黃金洪，黃超山，黃治源，黃悅應，陳操權。

書記：鄺崇光，馬汝芬。

外交：黃偉棠，黃乾相。財政：黃開強，伍煜森。監督：黃錫強，馬民活。核數：雷培新，黃悅應。福利：黃澤森，馬光銓。康樂：馬國棟，馬本達。婦女科：黃錫強夫人，馬光耀夫人，趙令行夫人。

顧問：黃良右，伍壽宏，伍烈珍，李廷俊，陳傑德，馬劍風，馬俸璇，黃榮照，黃仲良，馬汝芬，黃歷邦，李雨亭，黃耀威，黃乾相。

曼省醫院主席演講重視病人治療問題

（溫地辟加新社電）曼地吐巴省醫院主席彼得史華漢昨稱：曼地吐巴省最大之醫院，準備計劃與能工人進行談判交易。

他昨在健康衛生科學中心年會中應邀發表演講，希望計劃改變方法措施，謀最佳利益，對患疾病者及受傷病人，將有裨益。

曼省衛生廳長華沙曼，亦出席年會，在會中發表演講稱：省政府官員已與曼省保健工會委員會草訂重要服務協約，以保證罷工期間，各保健醫療機構各項基本緊急服務。

鄧母蔣氏喪禮榮哀

（雲訊）本埠鄧蔣仙養女上，廣東省，新會縣，梅閣鄉，菴龍村人，來加十餘年，近因年老體弱，幾經名醫診理，終告藥石無靈，不幸於六月十二日晨仙逝，與世長辭，積閱享壽七十有九歲，由其女兒鄧女鳳，鄧祝香親，由其女兒鄧女鳳，鄧祝香親含殮，經于六月十九日下午一時含殮，經于六月十九日下午一時，假座雲埠暗士黨殯儀館舉行喪禮，首由西女唱奏哀悼詩歌，繼由伍明樂牧師主禮祈禱，講述人生死眞諦，殿由黃榮樂先生代表孝眷致哀謝詞，各親友循序瞻仰鄧母之遺容並行辭靈禮，即由鄧迪平，蔣樹新，蔣祖達，廖榮游，鄺文聰，陳凡等扶柩上車，素車隨行，送至科士蘭墓園，行禮如儀，安葬歸土。同日下午五時，其孝眷假座利口福飯店，設素餐數桌聊表謝忱。

關國魂翁病逝訊

（域埠訊）此間龍岡親義總公所書英關國魂翁，歷任該總公所要職，爲人秉性剛直，見義勇爲，其愛國熱誠，溢於言表，不幸於六月十九日晨早五時，因心臟病突發，在域多利公立醫院逝世，積閱享壽八十有六歲，親友聞訊，深爲惋惜，關翁遺落有髮妻胡氏，文孫錦榮伉儷，暨男女曾孫計共三名，均住本埠，其哲嗣槐森與其他家人，遠居香港，現因趕辦手續，前來奔喪，故此出殯日期，未有決定云。

謝煜均新翁捐善欵

（雲訊）本埠謝煜均伉儷之第一公子謝民君與基林先生伉儷之長女公子張倫娣小姐，於六月廿日（星期六）下午四時假座本埠四十一街西四千號基督教堂，舉行結婚典禮，同日下午六時假座溫樂大酒樓，歡宴親友，參加中西嘉賓達三百多人，場面熱鬧異常，一時衣香鬢影，首由謝錫龍用中英文司儀，隨即請岳柱主席宣佈宴會宣趣，語多謙遜，祝賀一對新人共偕白首永結同心，後由牧師祈禱，旋即開筵暢飲，直至晚上九時始盡歡興辭而別。

查新郎早年畢業UBC教育系，現任職於巴士公司及繼續供讀碩士學位，而新娘是一位白衣天使，現任職於中央醫院註册護士，一對新人多才多藝，堪稱珠聯璧合，謝煜均翁喜慶不忘公益，捐助謝氏宗親會經費一百元，謝翁之仁風義舉，殊爲可嘉。

雅慈土木工程油漆
ARCHIE AND MAK CO.
舖屋內外油漆，中小土木工程。從業悠久，頗著信用基礎。下午六時後電話：二五五—八七三三
日間電話：251-2690

加拿大皇后大道華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊 半個街口

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君賁（Alec Ma）
馬君賁（Bill Ma）
三二七—三二壹壹（英語）
三二一—一七二〇（華語）

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
斯毛修理汽車
僑胞們在ICBC罷工期間我們一樣能照常修理撞車事宜，遇事後品郎到警局報告，隨帶同報告書及開下燕梳紙一同到斯毛修車廠便能避照爲村，或小姐，太太服務，要車借用也可以經理人：林蔭棠磨

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃冷氣凍房冷藏小大商業設計按裝
廉價收費服務日夜
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
全加總代理：上海蜂花牌檀香梘
歡迎選購！

華高雲　大拿加
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口 地道藥材 馳名丸散 各江海味 罐頭雜貨 瓷器籐器 精工藝品 批發零售 一律歡迎

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品 大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

雲平大廠傘華哥雲賣
所有庭院傘 1/3 OFF
所有庭院家具
All Colours Available
20% OFF PATIO FURNITURE
星期一至星期六營業
免費泊於 DPC at Pender & Homer
Vancouver Umbrella
424 West Hastings St. at Richards (Opp. Sears)
OPEN ALL DAY SATURDAY
Validated Parking at DPC at Pender & Homer
Tel. 681-5271
HAVE YOUR UMBRELLA RECOVERED: FREE ESTIMATE AND PICKUP

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924張

D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一—三六六〇，中文二五五—二九四九

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一•二七一二
日所上純機營質香歡
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衞味可惠
腐料豆育造生美口顧

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
北美洲總代理
江蘇龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發 無任歡迎

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五—六〇一〇
二五五—六五七一
二五五—六五七二
唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 各種魚類
專營荷蘭 風車生粉
酒樓用具 應一俱備

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
特價
江山如此多嬌（中文畫冊）$29.00
中國工藝美術（英文畫冊）$25.00
新到
一套二十件茶具
九折 一套十五件茶具 各式茶杯湯飯碗
中國音樂盒帶 手工刺綉台布
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
歡迎訂閱國內中英文雜志

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725
新辦到中國錄影集
劉三姐 辭郎洲 東方歌舞團 嶺南風光
搜書院 春草闖堂 萬里長江 楊門女將
賓蓮燈 趙子龍催歸 女駙馬 四川雜技
RCA 美洲總代理中國錄影集
目錄印備 函索即寄
零沽批發 無任歡迎
L500影帶 $14.95 2—3½ HOURS
VHS影帶 $18.00 2—6HOURS

慶昌行

專＊辦

中國上海糧油公司特產

回鍋肉　味美！

美味肉丁　香撇！

✣四川名菜✣

加東發行：
多倫多
大同記
744 DUNDAS ST. EAST, TORONTO
洪記
383 BROADVIEW AVE. TORONTO

加西發行：
溫哥華
P.K. TRADING LTD
245 UNION STREET
VANCOUVER, B.C.

A.E. LePAGE WESTERN LTD. REALTOR

3657 West 16th Avenue, Vancouver, B.C. V6R 3C3

羣淑方 DIANA LING FONG
電話：734-9552
Bus: (604) 228-1131

上下孖屋

▲溫哥華東區，二千四百呎，西人業主，保養如新，交通方便，開價十六萬五千元。

M-一栢文樓

▲近緬街八組柏文樓及住屋，入息好。

▲免費估價 通國粵滬語▼

最佳娛樂

黃氏釣魚社備遊艇釣具專人輔導，位於金寶洲CAMBPELL RIVER三文魚石班等魚區經驗豐富，歡迎華友，取價從廉。電327-1048（華語）112-287-9347（英語）

代徵男友

粵女廿六歲，居雲埠，品貌端正，欲徵三十至四十歲，有正當職業，香港商人亦可，近照及履歷請寄 VANCOUVER SUM BOX 0303

精裱字畫

立軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉。電話：三二四一七三六二 周恭

本報廣告效力宏大

新屋上下層分租

各三睡房，有雪櫃。有意者請電327-1386

有屋出租

三睡房，三十三夾乃街，每月租六百五十元。英語電：876-4976

土庫單人房出租

近金比火六十六街，厨廁齊，適合清靜，不吸煙有職男仕或男學生，四時後請電：三二七一〇一九七

土庫出租

靠緬街有二房一廳出租。獨立門戶，爐頭雪櫃齊，交通便，有意電洽：298-3717

樓上睡房出租

單人房及雙人房分租，宜愛清靜仕女或無孩夫婦居住。EUCLID ST. 近京士威及士老建街，晚七時電：四三八一九五一三洽。

有房出租

一房一廳，每月租金三百五十，有意請電二九八一〇四一七洽

新屋樓下出租

域多利火五十三街口，三房一廳厨廁雪櫃爐頭地氈齊，交通方便，有意電話738-5840

有房出租

中層，房內有廁所及小部份傢俬，適合中年職業女性，有意請電253-2995五時后。

有屋出租

適合女士居住，有意電：254-3084

新屋土庫出租

二房一廳，獨立門戶，厨廁齊，近RENFREW夾京士威，請於五時後電：430-3097

新屋土庫出租

兩房一廳厨廁齊包爐頭雪櫃，交通方便，電話433-5286晚上五時至八時。

樓下靚屋出租租廉

兩房一廳厨廁俱備獨立門戶要租一小家庭或兩單身居住設備齊全座落東四十九街搭聖喬治街近學校街市而對四十九街巴士站早十時前請電三二五一六九一二號呂君接洽。

有冰櫃出讓

九成新，二十二立方尺，每個一百七十五元。合酒樓，餐館或家庭用。電：987-9269

埠仔賺錢餐館急讓

旅遊區，架撐新，位於正街，座位百二，有濃淡酒牌，年做卅餘萬。詳情電：五二二一三九八四陳洽。

餐館生意實業出讓

雲埠餐館生意連實業出讓地區和生意都好，另有舖收租。還可擴張。取價四十八萬。祇讓生意也可。請電司徒燦柱 224-4720

西餐館急讓

二年新，PORT COQUITLAM 座位四十六，時間短，適合夫婦經營 早電941-8755晚941-4642

埠仔餐館出讓

生意好，旺地點，長批約，新裝修，七十座位，因股東意見不合，急需出讓，取價三萬五千元。電話112-624-4284請自費電話柒洽。

唐快餐店廉讓

位于本埠LANGLEY區購物中心，二年新現代化設備，實價五萬九千五百元。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

獨市中西餐館出讓

位卑詩南部，有礦廠木板廠，四季遊客，座位七十二，有濃淡酒牌，生意一流，因人力不足，取價十二萬，有意請來函P.O. BOX 146 KIMBERLEY B.C. 或自費電話112-427-3366洽。

亞省埠仔餐館出讓

位於公路邊，新設汽車外賣服務DRIVE-IN SERVICE，做公路兼埠裏生意，日做生意四百餘元，煤油與打獵區域，極有前景，如有意者，請自費電話向謝先生查詢。403-578-3676 BOX 819 GORONATION ALTA

唐西餐館出讓

沙省四萬人發展中埠唐西餐館急讓，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興建八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意請來函BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK或下午四時後自費電郭或羅先生洽306-764-3383

雲四區生意廉讓

自動角子及乾洗衣店，設備齊全，在登巴旺區，店主無閒料理，有前景，叫價六萬八千五。▲菓仔舖，日做約三百元，叫價二萬元。▲市中心商業區餐館，營業時間星期一至五，年做約卅餘萬，有前景，叫價十八萬九千元。高華實業有限公司 八七三一八五九一 李岳賴住宅：二六一一六〇八九

唐餐館自賣

北雲市中心旺區，柏文林立，設備齊全，四十座位，有烈酒牌，有意者，勿失良機。電話：九八五一三二二二

餐館連實業廉售

離雲埠六十咪，位於旅遊勝地，獨市中西餐館，烈酒牌，埠情良好，有意請電112-858-4933（二時後）

六年新屋自賣

1075 E. 49街三睡房大廳，樓下兩睡房客飯廳，厨備齊，可租出。電251-4244晚327-6545

平屋自賣

十三年屋近域多利及乃磨街，樓上二房，樓下三房，近中小學校，交通便，屋主遠行，急讓十二萬九。電：二五三一一九二五

西邊雜貨店出賣

每日生意八百五十元。租好。開價五萬九千另點貨。電話：261-2696

顯利商場西餐館賣

生意好批好短表期座位七十有前途台家庭式有意者請瞧六至十時電：467-5619洽。

小型菓舖自賣

生意旺，地点佳，只賣二萬五。請於下午五時后電詢。324-1156

快餐生意出售

投資少，利潤高，工作時間短，可以工餘後辦理，最合等求額外收入人仕。六時後接洽。九二九一二五二九

本小利好創業良機

竹籐器禮品店，位于旺區，開設多年，生意穩定，熟客多，數千元廉讓。有意電：689-3212洽。

屋主自賣

九百方尺地，土庫半完成，地卅三乘一二七，關大車房，星期六、日在三至六時開放。6372 西孖梳街。英語電話：327-2267

物業出賣

CI ZONE 66X-38 開價十七萬五千，包括地，樓宇，菓舖位及兩睡房。電GORDON馬。430-1123 ALMA SMITH 939-1111

業主自賣

旺區商業樓C-2地大33X115有二間舖位於菲沙街夾四十五街開價二十九萬五千，電話：688-9848，874-3585張先生

新屋出賣

726 VERNON DR 取價十三萬九，包窗簾雪櫃爐頭洗碗機，四睡房，全部裝修完成英語電話CARL OGAWA 929-1820或BING YEE 876-5581

吉屋業主自賣

地大屋大適合大家庭，只售十二萬九。十厘二五銀期四萬四。近高骨林中心，兩層共五房，大厨，兩浴，大客廳，十二年新，後園美，新裝修陽台請英語電話：298-1458

有屋出賣開放

星期六及日下午二至五時開放，五六七六 RUPERT ST 近四十一街，翻新三睡房七庫一睡房，五十七乘一百一十四尺即可入住，售十七萬四千五百。請英語電：二六三一六三四二

唐西餐館生意出賣

埠仔。四十個座位，位于街角。有外賣，送餐，地點好，生意安定，適合家庭式生意，土庫有住，連實業均可。有意者請電：112-627-7001自費電話。

埠仔生意出賣

適合有建設能力夫婦經營，位於MASSET埠主要大路，做生意地方有九百尺，凍櫃及存貨地方五百尺，一房居住地方八百尺，屋後可擴建，實價十五萬。請英語電話：112-626-5523

餐館連實業出賣

宏偉八角型餐館出賣，經營餐房及外賣生意，地點方便，近公路，附近有四間大旅店，位於洽埠市中心，連生意，架撐及實業出售，取價十五萬。請函 MR. JIM MACMURDO, CENTURY 21, BOX 581, HOPE B.C.

發財餐館出售

南沙省CARLYLE旺埠獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，近美國邊境及省立公園，家庭經營，利錢深厚，叫價七萬九千，誠意者定有商量，電話：(306)-453-2540

西餐館急讓

二年新，PORT COQUITLAM 座位四十六，時間短，適合夫婦經營 早電941-8755晚941-4642

埠仔餐館出讓

生意好，旺地點，長批約，新裝修，七十座位，因股東意見不合，急需出讓，取價三萬五千元。電話112-624-4284請自費電話柒洽。

唐快餐店廉讓

位于本埠LANGLEY區購物中心，二年新現代化設備，實價五萬九千五百元。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

獨市中西餐館出讓

位卑詩南部，有礦廠木板廠，四季遊客，座位七十二，有濃淡酒牌，生意一流，因人力不足，取價十二萬，有意請來函P.O. BOX 146 KIMBERLEY B.C. 或自費電話112-427-3366洽。

亞省埠仔餐館出讓

位於公路邊，新設汽車外賣服務DRIVE-IN SERVICE，做公路兼埠裏生意，日做生意四百餘元，煤油與打獵區域，極有前景，如有意者，請自費電話向謝先生查詢。403-578-3676 BOX 819 GORONATION ALTA

唐西餐館出讓

沙省四萬人發展中埠唐西餐館急讓，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興建八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意請來函BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK或下午四時後自費電郭或羅先生洽306-764-3383

雲四區生意廉讓

自動角子及乾洗衣店，設備齊全，在登巴旺區，店主無閒料理，有前景，叫價六萬八千五。▲菓仔舖，日做約三百元，叫價二萬元。▲市中心商業區餐館，營業時間星期一至五，年做約卅餘萬，有前景，叫價十八萬九千元。高華實業有限公司 八七三一八五九一 李岳賴住宅：二六一一六〇八九

唐餐館自賣

北雲市中心旺區，柏文林立，設備齊全，四十座位，有烈酒牌，有意者，勿失良機。電話：九八五一三二二二

餐館連實業廉售

離雲埠六十咪，位於旅遊勝地，獨市中西餐館，烈酒牌，埠情良好，有意請電112-858-4933（二時後）

六年新屋自賣

1075 E. 49街三睡房大廳，樓下兩睡房客飯廳，厨備齊，可租出。電251-4244晚327-6545

平屋自賣

十三年屋近域多利及乃磨街，樓上二房，樓下三房，近中小學校，交通便，屋主遠行，急讓十二萬九。電：二五三一一九二五

西邊雜貨店出賣

每日生意八百五十元。租好。開價五萬九千另點貨。電話：261-2696

顯利商場西餐館賣

生意好批好短表期座位七十有前途台家庭式有意者請瞧六至十時電：467-5619洽。

小型菓舖自賣

生意旺，地点佳，只賣二萬五。請於下午五時后電詢。324-1156

快餐生意出售

投資少，利潤高，工作時間短，可以工餘後辦理，最合等求額外收入人仕。六時後接洽。九二九一二五二九

本小利好創業良機

竹籐器禮品店，位于旺區，開設多年，生意穩定，熟客多，數千元廉讓。有意電：689-3212洽。

屋主自賣

九百方尺地，土庫半完成，地卅三乘一二七，關大車房，星期六、日在三至六時開放。6372 西孖梳街。英語電話：327-2267

物業出賣

CI ZONE 66X-38 開價十七萬五千，包括地，樓宇，菓舖位及兩睡房。電GORDON馬。430-1123 ALMA SMITH 939-1111

溫哥華唐餐館出賣

全新設備，座位百卅，午十二時前電：四三四一五二六二

新屋建築師自賣

西區2849 W. 22街星期六及日二時至四時半開放。電：321-9776 OR 435-3715有部份資金幫助。

中型菓舖自賣

平租，好批，每日生意六百，月純利三千，位于市中心，本人返國，忍痛割讓。電話：(日)689-5933 (夜)263-9390趙

有屋出賣

▲南本拿比區地大70X119屋堅固，自住收租均宜。▲舒適舊式屋雲東廿七街近緬街請電：陳明憲 STEPHEN CHEN住宅325-6075 UNITED REALTY 437-9431

餐館出賣

安省釘湖新型餐館一間，約新，近購物中心，樓上位六十四，請餐房八十四。有很大潛力。因人力不足。割愛65000元現，可成交請直接與黃先生聯絡。電話：住家807-7227 或自在星期六、日二時至四時開放。舖：807-7275 請英語電話：874-7502

新屋建築家自賣

西班牙式新屋設計，全連打區四睡房，太神地，設備齊全，近學校，公園及購物中心。位於十五街及JOYCE街角，可舊屋換新屋，業主並可提供貸款。在星期六、日二時至四時開放。請英語電話：874-7502

靚三層城市屋出售

本拿比魯希摩，每層五百二十尺，土庫完成。石屎髮車房，陽台，樓上三房，三浴室，厨房，爐頭雪櫃。室內泳池桑拿。巴士二十分鐘到唐人埠。四年新，價錢十一萬九。請電：937-3275六時后。

栢文出售

雲埠西區尾一高層及兩供層栢文，取價由一百零八萬至五百二十五萬。請英語電 HUGH GARLING 681-4111 Macauley Nicolls Maitland & Co. Ltd. #1600-200 Granville St. Vancouver, B. C.

屋主自賣

本市近京士威，三房一廳，全土庫，地五十二尺闊，只賣十三萬九千。晚電294-1118洽

大餐館自賣

市內大餐館，百廿座位，有酒牌，新裝修，大停車場，最合酒樓茶樓，只賣十六萬九千元。晚電299-9096洽。

新屋出售

2156四十四街近域多利，全新，賣價十九萬九千。可立刻入伙，星期六開放二至四時半。電話：872-0321黃小姐

屋主自賣

1265 EAST 28街近KNIGHT全部改建，樓上三房一廳，厨浴。樓下二房一廳厨浴連二套雪櫃爐頭。地33X147尺，下午六時後請電：324-1973梁洽。

雜貨果店實業平賣

在沙省雷振打埠，2676 REYNOLDS ST. REGINA SASK取價銀四萬九千元，可以還價，有意買此實業請通訊或電話商量。電話：224-3357 MAR H. GIN 4543W. 13TH AVE. VANCOUVER B.C.

唐人新村大屋卡賣

近大公園，學校及商場，地點適中，環境優美，六年新，地大，上下層全部間格完成，總面積約三千尺。六睡房，另儲物房。大客廳，大厨房，餐房，全馬及車房各二個，主人房有廁。洗碗機和電子空氣隔塵機齊備。下層可分租取價二十七萬九千元。地址6190 ELGIN ST VAN 觀外后。有意請電：327-1386洽。

餐館出賣

沙省新開發展中埠餐館出賣，片士亞拔埠，三年新唐西餐館兼外賣，有酒牌，獨立大廈，有大停車場，座位二百五十，厨房一流設備，裝修華麗，有舞池，數間大酒店圍繞，位在高速公路口，本埠人口五萬餘，批長，租平。另有一間唐西餐兼做意大利餅，座位一百五十，獨立大廈，大停車場，連實業亦可，業主自國別業，有意者下午四時后自費電話306-764-6700或來信 DAVID PANG BOX 2094 P.A. SASK彭祖援洽。

虫鼠防治

虫鼠損害健康財物本公司出經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價請電二五五—七一三六

請唐人企檯一名

有意者請電：254-3084接洽。

菓菜舖請什工

四十歲以下，識英語，有經驗。長工。電話：228-8819

請有經驗木匠

每日早上十一時至六時電：876-3093周洽。

誠聘經驗手織工人

在家中工作，欵五至七時英語電話：734-2973

招請經驗熨褲工人

待遇從優。三二八W CORDOVA VANCOUVER 683-8431

製衣廠請人

運動製衣廠擬聘請車針集骨工人數名，有五年經驗者請到一二二東六街接洽。

請經驗中西廚數名

月薪一千二百，VANDERHOOF B. C. 有意請電：五六七—四二三五與周先生洽。

需要照顧小孩

徵會說國語如誰需要請人照顧小孩子，周一至周五隨時請打電：879-9758與葉太接洽。

宜經驗午班女企檯

一名，工薪優，有意者請到五十三號西（BROADWAY）面議。

請經驗男企檯

BC坼仔，包吃住，包來車費，月資九百元。電：112-392-4640

宜經驗中西廚一名

包食住，月薪一千四百五十。電話112-860-5949劉先生洽。

聘請炒鑊

沙省四萬人埠聘請經驗炒鑊數名或無經驗而有上進心青年，薪高，包食宿有意請來函 BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK 或下午四時後自費電 306-764-1500郭或羅先生洽

請經驗車衣工人

工作環境好，有工會福利，有意者請到SURREY CLASSICS MFG LTD四樓，55 WATER街面洽

請廚及企檯

請有經驗中西廚及有經驗餐房男女企檯，有意者請電：403-6243530與周森先生接洽。

宜數十人摘好地菓

地菓好，價錢高，請與梅蘭接洽。

電話：255-1806
271-7544

菓王

宜千餘人摘好地菓，菓最靚，價錢最高，每天有巴士接送，如有意者請每天下午七時後與牛嬸接洽。以備安排

電話：874-0142 或電：874-6272

PART-TIME CASHIER FOR SATURDAY $5.00 per hour, must know fluent English. Contact 1916 Fir from 10 AM to 5 PM

宜式百人摘好地菓

地菓好價錢高，合工價例，有意首先電話通知，然後親身來本公司報名，安排好人數，準備車輛及有大型巴士接送。報名從速，請與超儒公司許太接洽

6216 KINGHT ST
電話：327-9676
325-4022

VANSON
Publishing & Printing Service
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205—10, East Pender Street,
Vancouver, B.C.
Tel. 684—2424

代客設計商品推廣業務
精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢

真善美
商務推廣設計中心

移民顧問服務 — 大拿加

本公司成立於香港，現設辦事處於溫哥華，位於市中心四四八號二六室(26-448 Seymour Street)，專業顧問團隊，可為客戶辦理申請前來加拿大經商，長期居住，就業或工作之簽證。代客聘用經驗豐富之商業法律，會計，旅遊，及投資經商之計劃，可安排於溫哥華多倫多，或香港會見專業人士協助申請簽證，及提供投資之物業等（包括商業顧問）協助申請人摩根士利協助貴客

本省旅遊廳長畢佐頓謂本年首季 卑詩外國遊客增加

（域多利訊）據卑詩省政府旅遊廳長畢佐頓報告，今年首季卑詩旅遊業情況良好，將近有六十萬名美國人到卑詩省旅遊，比去年首季，增加百分之六點二。

美國汽車入境米卑詩省總數，經加拿大海關地點者，比去年首三個月增加百分之八點五，佔計有二十四萬三千八百架汽車自美入境米卑詩省。

美國汽車入境，逗留一晚者，比一九八〇年增多百分之八點九，達六萬四千八百架，海外遊客，首三個月亦增加，卑詩省海關統計，約有三萬七千二百名入境，比去年同一時間，增加百分之十點七。

醫院工會之父病逝

（雲高華加新社電）被譽爲醫院僱傭工會之父，年七十四歲，之標白洛，昨在聖保羅醫院病逝。

他出生於蘇格蘭帝朗埠，一九四四年首次担任醫院工會第一商業經理，直至一九六八年仍任該職位。

他於經濟不景年代，在雲埠努力爲工人服務，爲失業工人之發言人，後任市府衞生檢查員。

他担任該職時，經常協助雲埠中央公醫院僱傭，組織成立工會改善工作環境，爭取社會經濟福利，長期受工會人士尊敬。

泰利霍士再進醫院

（卑詩省二埠加新社電）馬拉松希望長跑籌募防癌慈善研究基金之獨腿青年泰利霍士，昨晨一再入皇家哥倫比亞醫院，療治感染病症。

據他的醫生稱：泰利霍士現再次入醫院，接受療治。

羅拔喜費芬加醫生接受記者訪問，發表談話。

沙省法律服務委會夏令不會削減服務

（雷振打加新社電）雷振打埠社區法律服務協會主席布拉魯美昨表示不減少法律援助工作。

該協會以夏令署助缺乏職員，人手短少，但亦不會削減法律援助服務，對被控犯較輕罪犯人，包括酗酒駕車，少量偷盜，毆打，藏毒品等罪案，亦不會減少法律援助。

他又稱沙省社區法律服務委員會，負責全省法律援助辦事處工作，委員會諮詢顧問哈珀碧基對夏令署助工作，大加改革。

聖羅蘭河聞名於世

（古壁市訊）加拿大聖羅蘭河，爲世界著名，古壁市以下一百廿公里約七十五英里，有一個小島，名逃島，僅距離大陸二公里，即一點二英里，但最低限度近二代以來已遠距離現代世界的

亞省公佈豬隻價格

點問頓加新社電）卑伯達省猪肉產商市場局報告，昨出售二千七百一十一隻猪，平均價格爲七十七元三毛，兩隻牝猪出售平均價錢四十七元二毫五。

加前檢察長批評間諜案

（溫太華加新社電）前任加聯邦政府檢察長艾倫羅倫斯昨指出，現任加檢察長羅拔卡柏蘭，擬企圖避免被人指責，被集中指控間諜活動已滲入政府範圍，突然發生高度機密官方文件失踪。

此案爭論現正仕進行，艾倫羅倫斯指責國家安全機密問題，並要求詳細發表透露一名法蘭克西都斯之活動，他在政府機構內任間諜活動，現在以領取政府退休金維持生活。

艾倫羅倫斯並表示，此並非作人身攻擊。

HILLCREST PLUMBING

本公司存貨公司產量破大量入購近最以，
具浴頭件三件一級一銷淮客顧向折五至折五八，
人人都$225．只售$388，原價，
貨買乎實歡喜！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-8121
1447 Commercial Drive 255-8244

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話：682—0725
逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
今日放映
雲知道你是誰
銀霞（主唱）領銜主演
周紹棟 潘安邦 邵佩玲
童星彎彎 新人鳳兮
領銜主演
馬之秦 陸一龍 余邦
秦菲菲 吳松
聯合主演
同場加映
新南拳北腿
劉忠良 上官隆
金龍 戴徹
領銜主演
是一部輕鬆鉅片
年輕的陣容
有年輕的故事，
打鬥佳片
折動人
情節曲

顧蘭雷北岸車行
「達善牌」車，按月租賃或購買
LEASE to OWN
ALL MAKES/MODELS, CARS AND TRUCKS
BEST SERVICE AND DEALS IN TOWN!
"PERSONAL OR BUSINESS USE"
'81 Datsun Pickup 36 Month Lease. Lease End Purchase Option $3650 $185 per mo. plus tax
'81 Datsun 280ZX 48 Month Lease. Lease End Purchase Option $3196 $341 per mo. plus tax
'81 Datsun Maxima 42 Month Lease Lease End Purchase option $6880 $370 per mo. plus tax
'81 Datsun 210 2-Dr. 36 Month Lease. Lease End Purchase option $2550 $152 per mo. plus tax
Call Collect BARRY DAWS or KEN ENG
985-9311
DATSUN Grant Louie's northshore datsun ltd.
1160 MARINE DR., NORTH VANCOUVER

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL:733-9151
哥林比亞學院
歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年，亦可修大學一二年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月爲一學期，另有兩個月課程 五月六月一次 七月八月一次
請洽洽袁麗君教師 MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
粥粉麵飯
精美粵菜
糍飽糕點
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
經已開張營業

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市
泰國發菜綠豆
湖北鹹蛋皮蛋
珠江牌鹹三蒸酒
急凍吊片蝦肉
急凍鯪魚
特價介紹
▲空運新到▼
鮮靚草菇榴蓮
鮮靚韮皇蓮藕
鮮靚大肉嫩羌
鮮靚黑葉荔枝
鮮靚大肉蒜子
鮮靚粉葛馬蹄

華埠雲高 豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St, Vancouver 4, B. C.
新到大批
靚、平、經濟。
好味廚用酒。
歡迎選購！

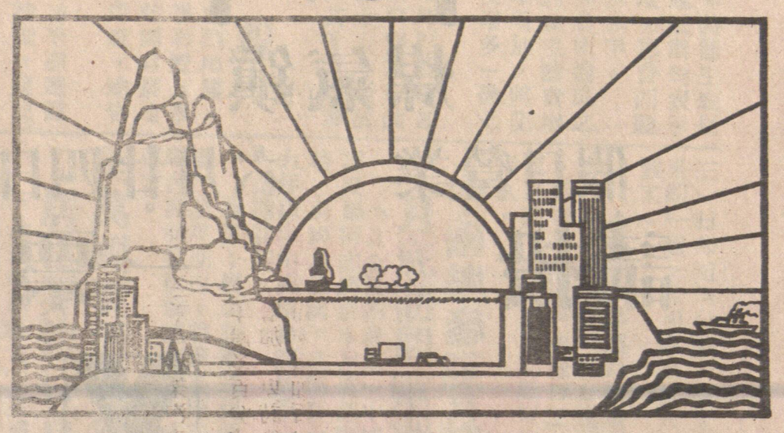
萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604)685-4333
京菓海味
唐山雜貨
時鮮菓菜
罐頭食品
冰凍魚蝦
經已開張營業

雲埠加屬 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
啓業十一周年實酬大減價
由四月十日(星期五日)起
至四月十六日(星期四日)止
一連七天所有貨品
一律九折優待
白米冰蝦除外
減價期間恕不送貨

CHINESE-CANADIAN BULLETIN

你是歸屬于加拿大
You belong to Canada



...and Canada belongs to you

Canada is your country. Every province, every city, every village. The Atlantic Provinces in the East, our fascinating National Capital Region, the towering Rockies and beyond in the West.
A land of superb natural beauty; of sophistication and simple friendliness; with a range of vacation experiences no other country can offer.
Get to know another part of your Canada this year.

Canada
So much to go for.

Canadian Government Office of Tourism / Office de tourisme du Canada

加拿大是你的国家

沒論那个省，市，或乡村，加拿大都是你的国家，不論大西洋海岸的省份或是美丽的首都，或是西部的落磯山高峰，都是屬於你的，遍片大地包括有天然美的風景和人民的亲切好感有許多山美水綠的遊覽胜地，值得你去欣賞的，請你計划今年多到国內旅遊。

FOR SOMETHING DIFFERENT AND REFRESHING ALWAYS READ THE CHINESE-CANADIAN BULLETIN. 36 ISSUES FOR $10.
3289 MAIN ST. VANCOUVER B.C. Ph: 872-2810 V5V 3M6

多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報

雲高華廿二日股市交投平穩，市勢疲弱。漲價股一五九隻，跌價股三四一隻，不變者二八〇隻。成交量六百萬股，總值一千五百七十萬元。

多倫多股市交投稀疏，市道趨低。多倫多綜合指數下跌一二·四三，收市二三八·一八。漲價股一八五隻，跌價股三四一隻。成交量四百四十二萬四千股，上週五成交量五百五十五萬三千股。

紐約股市交投冷靜，做市趨低。漲價股大九〇隻，跌價股八三五隻。道瓊斯工業平均指數下跌一·九九，收市九九四·二〇。成交量四千二百萬股，上週五成交量四千六百萬股。

倫敦金價收市每安四六三·〇〇美元。

紐約加幣收市每元兌八三·二五美仙。

本報經濟及股市行情由C M OLIVER公司唐文活先生所提供

David M. W. Tong Jeanne Wong
Secu...
750 West Pender Street
Vancouver, B.C. V6C 1B8
Tel: 684-9211
Telex: 04-51215

六月廿二日雲高華股市最活躍股票
VANCOUVER MOST ACTIVE STOCKS

VOLUME		CLOSE	CHANGE
195 400	WESTFORT PETROLEUM	3.10	+ .10
178 700	ZENORE	4.80	+ .60
175 266	GENERAL ENERGY	8.60	+ .225
128 600	JOTEM INDUS	.77	+ .02
123 100	CALEDORIA	3.45	UNCH
119 700	INTERNATIONAL SHOSTA	1.30	- .10
91 950	MCKENZIE	4.05	- .60
81 000	ALICE LAKE MINES	1.08	+ .03
22 102	B.C.RESOURCES	4.60	- .15

六月廿二日紐約股市最活躍股票
NEWYORK MOST ACTIVES

VOLUME		CLOSE	CHANGE
633 600	CHRYSLER	7 1-2	UP 1-4
504 800	BNK TR NY	34	DN 5-8
460 800	EXXON	35 1-4	DN 1-8
450 400	SMITHKLNE	78 1-2	DN 1 5-8
439 200	CHASE MANH	54	DN 2 3-8
394 800	GEN TEL & ELE	30 3-8	DN 3-8
358 900	IBM	58 1-8	UP 5-8
337 600	PENNZIOL	40 3-8	UP 5-8
328 200	ST OIL IND	53 1-2	DN 1 1-2
303 500	AM TEL TEL	57 1-2	DN 1-8
287 500	ATL RICHFD	45 5-8	DN 1-4
278 600	PHILA ELEC	13 5-8	UP 7-8
276 500	PHILLPS PET	37 1-4	UP 1-2
275 400	CONOCO INC	58 7-8	UP 2 5-8
250 400	BEATRICE F	21 3-8	DN 1-4

六月廿二日多倫多股市最活躍股票
TORONTO MOST ACTIVES

VOLUME		CLOSE	CHANGE
226 279	DOME PETE	23 5-8	UP 3-4
115 759	GULF CDA	27 3-8	OFF 1-8
81 900	MTS INTL	2.30	OFF .05
77 793	HIRAM WALKER	33	OFF 1-8
77 330	MASSEY	3.90	UP .15
68 200	GENSTAR PFD C	39 3-4	UP 1-4
65 219	NORANDA	34 1-4	
60 412	TRANSLATA A	19 1-4	UP 1-4
57 930	MITEL	35 3-4	OFF 3 1-8
55 033	HUD BAY OIL & MINES	36 1-8	UP 1-8
374 546	KERR ADDISON	23	
49 753	DOME CDA	9 7-8	OFF 1-4
46 850	RANGER	14 3-4	OFF 1-4
34 150	MERLAND	9 3-4	
31 684	ROXY PETE	6 3-4	UP 1-8

永明(加拿大)有限公司
758 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C. V6A 1R5
Phone: [604] 254-2911
精工熨金請帖
歡迎郵購 樣辦備索
誠徵各埠代理
本埠代理商號
美的印刷公司 2062 COMMERCIAL DR., PHONE : 255-0055
榮新印刷公司 325 M A I N ST., PHONE : 688-5037
中華公司 296 E. PENDER ST., PHONE : 681-9917

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)
檀香山 温哥華

福口利飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到 名厨烹飪 正宗粵菜
用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意
馳名燒烤 歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西溫哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037或926-6038
著名煲仔菜各種鐵板燒 與衆不同
名菜著到 製超隨意 便方
師乘雅會車泊 廚上高課庫 流料調地
一流廚師 選料上乘 情調高雅 各式宴會 地庫車泊
精製名菜 品質超著 服務週到 豐儉隨意 交通方便
營業時間：下午四時至十一時
（七天營業）
一年四季日日恭候光臨

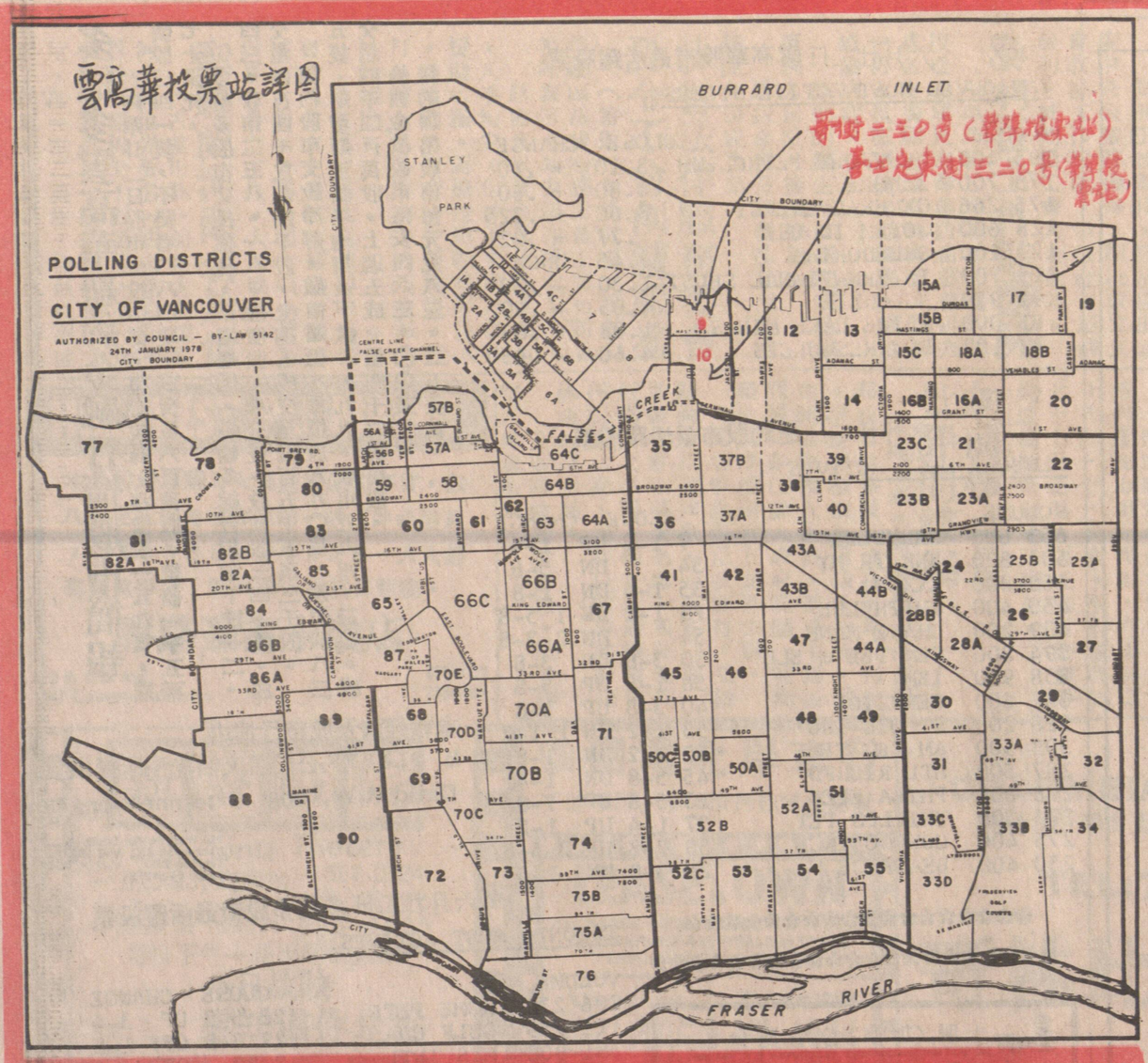
珍珠玉麵家
PEARL WONTON HOUSE LTD.
1202-1208 Kingsway Vancouver B. C.
TEL. 874-4433
著名
鮮蝦雲吞 上湯水餃 柱侯牛腩 各式燒烤 粥粉麵飯 炒粉炒麵
特加設午餐 特價碟頭飯
營業時間
由上星期五、六加開至凌晨二時 午十一時至凌晨一時
服務好，價錢大衆化

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花 五節有長春之草
食在秘書賽路 住在大溫哥華
天上人間
雲埠 秘書賽路蔡根遂 根璇立正

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vencouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵飽西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大幫
梅林桃杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蕉
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發·無任歡迎▼

本報廣告效力宏大



加聯邦政府檢察長卡柏蘭透露
聯邦削減騎警服務

（雲高華加新社電）雲高華英文太陽報刊載透露，加聯邦政府檢察長卡柏蘭曾對卑詩省政府表示，聯邦政府將撤消卑詩省各大城市加拿大皇家騎警之服務供應。

卡柏蘭此舉削減市區騎警站服務基金，擁有人口一萬名以下城市，均受影響。

他指出將削減十八城市皇家騎警服務。

會減少廿八城市皇家騎警之服務。

卑詩省市區四十四騎警站，財政經濟直接由滬太華支持負担，另一部份由省府域多利埠負責。

鐵城崇義體育會開夏季全體會員大會

（雲訊）鐵城崇義體育會，定明於六月廿八日下午一時，在崇義總會禮堂招開夏季全體會員大會，希各會員依時到會。

漢升體育會召開會議訊

（雲訊）本埠漢升體育會，因有要事待決，特定本月廿八日（星期日）下午二時在該會禮堂召開會議，凡該會會員請依時出席，共策進行云。

馬氏體育會定期郊遊訊

（雲訊）本埠馬氏體育會暨馬氏宗親會現定於七月十九日上午九時，前往北雲埠基士公園舉行郊遊會，幷設有兒童遊戲及抽獎節目，藉此聯絡感情，加強宗親聯系，統請該姓男女宗親屆時踴躍參加，共同遊樂，並請預早報名，其細節如下：（一）時間：七月十九日上午九時在基士定東街四十一號馬氏宗親會集合，乘專車直往基士公園，自備車輛直往，極表歡迎。（二）報名費：每位五角，由該會免費供應食品，茶水。（三）截止報名時間：七月十二日務希預早報名。俾便預定足够車輛及食品。（四）報名處，喜士定東街四十一號馬氏宗親會，片打東街一〇五號群青書店，片打東街二〇七號華春堂

穩寧逮捕三毒犯

（穩寧加新社電）據警方報告，警方昨搜獲充公約九公斤大麻毒品後逮捕三名男子毒犯。該批毒品，在街市價值二萬元，被犯陰謀私販運尼古丁毒品犯爲年卅二歲穩寧埠人倫汝約瑟普利，年廿五歲約瑟丹曲，及年十九歲泰利拉，爲美國華盛頓州奧勞維埠人。

（尚有新聞刊第第三及六版）

敬請各界人仕全力支持

華埠

煤氣鎮

假日營業　六月廿四日

請投"贊成"一票

YES X

LIST OF POLLING DISTRICTS AND LOCATION OF POLLING PLACES — JUNE 24, 1981

1A King George High School — 1755 Barclay St.
1B West End Community Centre — 870 Denman St.
1C King George High School — 1755 Barclay St.
1D West End Community Centre — 870 Denman St.
1E B.C. Motor Vehicle Branch — 1730 W. Georgia St.
2A Lord Roberts School — 1100 Bidwell St.
2B Lord Roberts School — 1100 Bidwell St.
3A St. Paul's Anglican Church — 1130 Jervis St.
3B St. Paul's Anglican Church — 1130 Jervis St.
4A Sunset Towers Ground Floor Lounge — 1655 Barclay St.
4B St. John's United Church Hall — 1401 Comox St.
4C First Church of Christ, Scientist — 1160 W. Gerogia St.
5A Vancouver Aquatic Centre — 1050 Beach Ave.
5B Central Presbyterian Church — 1155 Thurlow St.
5C Nicholson Tower — 1115 Nelson St.
6A Twin Arms Apartment (Games Room) — 1030 Burnaby St.
6B Y.M.C.A. Boys' Lounge — 1026 Barclay St.
7 1st Church Cathedral — 690 Burrard St.
8 Catholic Youth Centre — 650 Richards St.
9 St. James Anglican Church — 230 Gore Ave.
10 First United Church (gym) — 320 E. Hastings St.
11 Strathcona Community Centre — 597 Keefer St.
12 Seymour School — 1130 Keefer St.
13 Serbian Orthodox Church — 1806 E. Hastings St.
14 Britannia Community Centre — "D" gym — 1661 Napier St.
15A Tillicum School (gym) — 2450 Cambridge St.
15B Saint Davids Anglican Church — 2475 Franklin St.
15C MacDonald School — 1950 E. Hastings St.
16A Garibaldi School (Activity Room) — 1025 Slocan St.
16B Nelson School — 2235 Kitchener St.
17 Hastings School (Auditorium) — 200 S. Penticton St.
18A Ward Memorial Baptist Church — 465 S. Kamloops St.
18B Lord School — corner of Nootka and E. Georgia Sts.
19 Franklin School — 250 Skeena St.
20 Begbie School — 1430 Lillooet St.
21 Maquinna School — 2684 E. 2nd Ave.
22 Thunderbird Neighbourhood Centre — 2311 Cassiar St.
23A Broadway Pentecostal Tabernacle — 2677 E. Broadway
23B Laura Secord School — 2500 Lakewood Drive
23C Queen Victoria School — 1850 E. 3rd Ave.
24 Beaconsfield School — 3663 Penticton St.
25A Renfrew School — 3315 E. 22nd Ave.
25B Renfrew Community Centre — 2929 E. 22nd Ave.
26 Windermere School — 3155 E. 27th Ave.
27 Grenfell School — 3323 Wellington Ave.
28A Norquay School — 4710 Slocan St.
28B Gladstone School — 4105 Gladstone St.
29 Carleton School (Gymnasium) — 3250 Kingsway
30 Cunningham School — 2330 E. 37th Ave.
31 Waverley School — 6111 Elliott St.
32 MacCorkindale School — 6100 Battison St.
33A Collingwood United Church—3215 School Ave.
33B Kerr Street Baptist Church — 6825 Kerr St.
33C Kingsford Smith School — 6901 Elliott St.
33D Douglas School — 7550 Victoria Drive
34 Cook School — 3340 E. 54th Ave.
35 Iron Workers Union Hall — 2415 Columbia St.
36 Mt. Pleasant Community Centre — 3161 Ontario St.
37A Florence Nightingale School — 2740 Guelph St.
37B Boys & Girls Clubs of Vancouver — 395 E. 6th
38 Boys & Girls Clubs of Vancouver — 395 E. 6th
39 Grandview School — 2055 Woodland Drive
40 Queen Alexandra School — 1300 E. Broadway
41 Augustana Lutheran Church — 5 W. King Edward Ave.
42 Livingstone School — 315 E. 23rd Ave.
43A Dickens School — 3351 Glen Dr.
43B Danish Lutheran Church — 808 E. 19th Ave.
44A Lord Selkirk School Annex — 4444 Dumfries
44B Selkirk School — 1750 E. 22nd Ave.
45 Wolfe School — 4251 Ontario St.
46 Brock School — 4860 Main St.
47 McBride School — 1300 E. 29th Ave.
48 Mackenzie School — 960 E. 39th Ave.
49 Tecumseh School — 1850 E. 41st Ave.
50A St. Andrew's Church — 480 E. 47th Ave.
50B Van Horne School — 5855 Ontario St.
50C St. Giles United Church — 305 W. 41st Ave.
51 Fleming School — 1401 E. 49th Ave.
52A Henderson School Annex — 801 E. 54th Ave.
52B Sunset Memorial Community Centre — 404 E. 51st Ave.
52C Sexsmith School — 7455 Ontario St.
53 Moberly School Annex — 449 E. 62nd Ave.
54 Moberly School — 1000 E. 59th Ave.
55 Douglas School Annex — 7650 Borden St.
56A St. Mark's Church — 1805 Larch St.
56B Kitsilano United Church — 2490 W. 2nd Ave.
57A Hudson School — 1551 Cypress St.
57B Branch 176 — Royal Canadian Legion — 1407 Laburnum St.
58 St. Augustine's School — 2145 W. 8th Ave.
59 Kitsilano Neighbourhood House — 2305 W. 7th Ave.
60 Kitsilano Secondary School — 2550 W. 10th Ave.
61 Scottish Auditorium — 1605 W. 12th Ave.
62 Chalmers United Church Gym — 2801 Hemlock St.
63 L'Ecole Bilingue — 1166 W. 14th Ave. (N.W. Entrance)
64A St. George's Anglican Church — 2950 Laurel St.
64B Boys and Girls Club of Vancouver — 633 W. 8th Ave.
64C False Creek Elementary School — False Creek Development
65 Trafalgar School — 4170 Trafalgar St.
66A St. John's Church (Shaughnessy) — 1490 Nanton Ave.
66B Redeemer Lutheran Church — 1499 Laurier Ave.
66C Shaughnessy School — 4250 Marguerite St.
67 Emily Carr School — 4070 Oak St.
68 St. Mary's Kerrisdale Church — 5300 Larch St.
69 Kerrisdale Community Centre — 5851 W. Blvd.
70A Church of Sts. Peter & Paul — 1357 W. 38th Ave.
70B Osler School — 5970 Selkirk St.
70C Maple Grove School — 6199 Cypress St.
70D Quilchena School — 5300 Maple St.
70E Quilchena Chapel — 2105 W. 33rd Ave.
71 Oakridge School — 5445 Baillie St.
72 McKechnie School — 7455 Maple St.
73 St. Faith's Anglican Church — 7284 Cypress St.
74 Laurier School — 7350 Laurel St.
75A Lloyd George School — 8370 Cartier St.
75B Marpole-Oakridge Community Centre — 990 W. 59th Ave.
76 Can. Paraplegic Foundation — 780 S.W. Marine Dr. (rear)
77 Queen Mary School — 2000 Trimble St.
78 Bayview School — 2251 Collingwood St.
79 Gordon School — 2896 W. 6th Ave.
80 Gordon School — 2896 W. 6th Ave.
81 West Point Grey Baptist Church — 4509 W. 11th Ave. (rear)
82A Queen Elizabeth School — 4102 W. 16th Ave.
82B Lord Byng School — 14th Ave. & Crown - "B" Gym
83 St. James United Church — 3214 W. 10th Ave.
84 Dunbar Heights United Church — 3525 W. 24th Ave.
85 Carnarvon School — 3400 Balaclava St.
86A Dunbar Community Centre — 4747 Dunbar St.
86B St. Philip's Anglican Church — 3737 W. 27th Ave.
87 Prince of Wales Mini School — 4750 Haggart St.
88 Southlands School — 5351 Camosun St.
89 Kerrisdale School — 5555 Carnarvon St.
90 Kerrisdale Presbyterian Church — 2733 W. 41st Ave., rear hall

加大參茸公司

號一六四東街定市喜華哥溫

電話（四〇六）五五二－三三〇七

中醫 陳暎贊 代客配藥 壽丹丸散

總代理高麗參丸

歡迎批發郵購

怡園

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE.　TEL. 228-1181　228-1182

正宗粵菜
法國名餐
北京烤鴨
游水龍蝦
喜慶宴會
豐儉隨意
花園餐廳
音樂舞池
服務週到
歡迎光臨

時二十夜午至時一十午上業營天七期星每

雲埠大學區西第十街
四五四四號

新五月花酒家

緬街二五三八至二五四二號

sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818
BANQUETS & PARTIES WELCOME
2538 - 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. V5T 3E5

新五月花酒家現重金禮聘省港滬名廚兩位精心巧製各款精美小菜星期美點，現正推出名菜兩款：

原隻隆皇鷄燉翅足十位用
妙製古式瓦撐子母鹽焗鷄
每隻奉送鹽焗鷄蛋半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！

本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意。
兼營外賣，僑胞惠顧，無任歡迎。

營業時間：每日由
上午十一時至下午二時半
又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公衆假期
早上十時增設茶市精美點心。
（逢星期三休息）

大陸籌拍·赤壁之戰

△獲得首屆「金鷄獎」最佳導演獎的名導演謝晉，正擬訂一個十年拍片規劃，在頭五年內至少拍五部片子。

他計劃拍攝的第五部影片是「赤壁之戰」，這是五年拍片規劃規模最大的一部歷史故事片。謝晉說，它像一個宏偉的畫卷，反映中國歷史上衆多的英雄人物。

謝晉說，後五年計劃拍幾部國際重大題材的影片。

食白蟻鷄·肉質特甜

△台北市大同國小附近，近年來環境衛生略有進步，可是，每年端午節前後一個月，在風吹及下雨的天氣，晚上七點到八點半之間，經常有數以萬計的白蟻，羣集在馬路邊的水銀路燈下，有時還飛進民房，騷擾了市民的生活情趣。

白蟻在生態界，是壁虎、燕子、蝙蝠和鷄等動物最好的佐餐。台灣省台中東勢有一家小吃店，以「吃虫鷄」聞名遐邇。據說，那兒的鷄，都放到山上覓野食，鷄的兩爪不斷在扒土，就是找白蟻吃。由於吃得白蟻多，這種鷄肉特別甜，吸引了上千老饕，千里迢迢，趕去大快朵頤一番。

中國電影代表團在香港招待記者

團員張瑜等已由澳洲抵港

中國電影代表團一行三人，由團長林杉率領，本屆金鷄獎、百花獎最佳女主角張瑜及百花獎最佳男主角達式常，昨晚已由澳洲參加墨爾本國際電影節後抵港，定今日下午三時半在華都酒店舉行記者招待會，晚上將在無線《歡樂今宵》節目中接受訪問。明早乘飛機直航返中國。

中國京劇一團將赴德瑞演出

袁世海任藝術指導演員包括楊春霞等

【中國新聞社北京六月十八日電】中國京劇院一團將於日內赴西德、瑞士演出，並參加西德科隆戲劇節。

該團由七十人組成，集中了老、中、青三代京劇演員，其中有名演員馮志孝、楊赤霞、谷春草，以及青年演員李寶春、張競宏等。袁世海任藝術指導。

他們將演出《鬧天宮》、《虹橋贈珠》、《盜仙草》、《三岔口》等優秀劇目。

星商人組織財團在廈門興建酒店

投資數百萬美元與中國分半

【法新社新加坡十七日電】今天此間報道說，一批新加坡商人正在組織一個國際財團，在中國福建省廈門興建酒店及商業大樓。

根據《海峽時報》說，該計劃估計需要數百萬美元，投資額與中國當局各佔一半。

中國當局將提供土地、公共設備及其他基本設施，新加坡商人則提供資本。

北京徵郵驛文物籌建郵電博物館

【中國新聞社北京六月十七日電】郵電部最近發出通知，徵集歷代通信實物、郵票、實寄封等文物版、單據、信筒、服裝等，以及辛亥革命以後的珍貴郵票實寄封、證章、題詞等，為籌建郵電博物館作準備。

通知說，有關古代通信的出土文物實物、排單、火票、腰牌、公文封套、清代的各種郵票、複製品、照片、樣票、原郵票、實寄封、樣票、信筒、服裝等，以及辛亥革命以後的珍貴郵票實寄封、證章、題詞等和蘇區的郵票、原圖珍貴程度，給予薄酬，以資鼓勵。

通知邀說，對個人或單位提供有關文物者，郵電部將視其

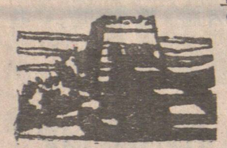
新中國第一家兒童製片廠成立

于藍任廠長專攝兒童片

【中國新聞社北京消息】北京兒童電影製片廠最近正式成立。這是中國第一個專門從事兒童電影藝術的製片廠。

被任命為兒童電影製片廠廠長于藍，把文化部授予的「北京兒童電影製片廠」廠牌和北京電影製片廠的廠牌並列掛在廠門口。這時，鞭砲齊鳴，樂曲高奏，笑聲、歡呼聲響成一片。

康克清、周揚、韓英（共青團第一書記）、陳荒煤（文化部副部長）到會發表了熱情洋溢的講話，祝賀中國第一個兒童電影製片廠成立。



中國消息

世界衛生組織駐京代表到任

【新華社北京消息】世界衛生組織首任常駐中華人民共和國規劃協調官員阮顒達博士，今天向衛生部部長錢信忠遞交了委任書。

遞交委任書後，雙方就進一步發展中國和世界衛生組織之間的友好合作關係進行了親切的談話。

中山華僑大廈開幕

位於岐江河畔　有客房百八間

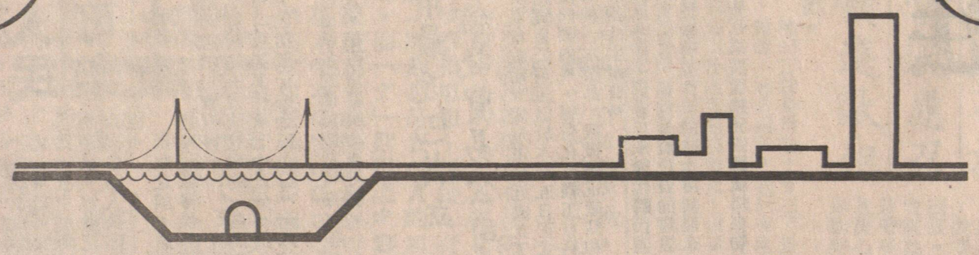
縣長何仲雲與何賢霍英東等剪綵

石岐十八日電　廣東省中山縣華僑大廈今（十八）日正式開幕。

開幕禮由中山縣僑務辦公室主任黃結榮主持，中山縣縣長何仲雲，中山縣人大常委會主任李斌，港澳知名人士何賢、霍英東、蔡繼有及黃四剪綵。參加開幕式的海外僑胞及港澳同胞共達三百多人。

中山縣華僑大廈位於中山縣石岐鎮岐江河畔，大廈樓高九層，建築面積達七千五百平方米，共有客房一百八十間，可供三百七十七名旅客居住，所有客房均設有衛生間，整座大廈安裝中央冷氣系統。

華僑大廈於一九七九年七月開始動工興建，今年一月完成基延工程。由去年十二月開始，華僑大廈已局部開放，招待海外僑胞及港澳同胞。



ENGINEERS AND CONTRACTORS
COREN CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054
國興工程公司

黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
正宗粵菜
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐備有寬大停車場
名廚主理　生猛海鮮　壽筵喜酌　晚飯宵夜
豐儉隨意　服務週到　巧手燒烤　歡迎外賣
週六、日及公衆假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

納偉旅行社
Love & White Travel
無遠弗屆●無微不至
加拿大華僑
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2,795 起
* 1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
6月19日－24天－廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
6月29日－22天－廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，
7月6日－22天－廣州，北京，南京，鎮江無錫蘇州上海，杭州，
7月24日－20天－廣州，桂林，北京，南京，上海，杭州，
8月21日－22天－廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
8月30日－25天－廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，
9月28日－23天－廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
10月23日－25天－廣州，桂林，杭州，上海，無錫，南京，北京，
10月26日－22天－廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，
11月11日－22天－廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
12月9日－19天－廣州，桂林，杭州，上海，北京，
* 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。

歐洲旅遊團 $1,139 起，另加機票前往倫敦
* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
* 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
* 出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $289 起
* 暢遊李糯，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，海洋公園，聖地牙哥，動物園或墨西哥邊城，三藩市唐人街及各名勝地區。
* 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間設備之豪華專車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券及醫藥保險。
* 上列$289爲五人房小童之費用，其他收費如下：
四人房329 三人房349 雙人房399（12歲以下小童減收$20）
* 出發日期：逢星期六（由6月27日起至8月22日止）

迪斯尼樂園旅遊團 $339 起
* 全程七日七晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 包迪斯尼樂園二天的入場及十五款遊玩券。
* 上列$339爲5人同房小童費用，其他費用如下：
四人房$379 三人房$399 雙人房$449（十二歲以下小童減收$70）
* 出發日期，逢星期六出發（由6月27日起至8月29日止）

賭城旅遊團 李糯$229 起 拉斯維加$259 起
* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款贈券價值超過$100。
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平
卡加利，點問頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可……
三藩市，羅　省，紐　約，候斯頓，芝加哥，邁阿米……

特廉機票來回香港台灣及東南亞
廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236
中國旅行觀光團
本社兼辦東南亞及世界各地遊覽專售移民機票。香港來回特價機票。
第四團：八月三日出發，路程香港，廣州，南昌，九江，廬山，九江，南昌，上海，杭州，北京，廣州。
第五團：八月卅一日出發，路程香港，廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。
第六團：九月廿八日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，南京，上海，桂林，廣州。
第七團：十月廿六日出發，路程香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。
價目由二千七百五十元起，包括由雲高華至香港，加航一年來回飛機票。香港三晚酒店，中國國內觀光，食宿，舟車，機票，酒店雙人房計算。今年回國觀光人數衆多。請速定位，以免向隅。

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849　253-3290
承接土木工程，各款厨房櫃，厨窗鉛飾櫃，各種檯椅櫈，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（億兆信託樓下）
機票　酒店　保險　簽証

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲橋胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
CANADA V6A 2T9　PHONE: 681-8531
加拿大　華高雲
中國旅遊觀光團
日期　遊覽城市　全程
七月七日　游覽省內各地名勝，北京、西安，上海、杭州。　34天
（學生夏令營）
九月十六日　廣州、潘湯、大連、鞍山、哈爾濱、長春、吉林、北京、天津南京、無錫、蘇州、上海、杭州，桂林、廣州。　34天
十一月三日　廣州、桂林、北京、太原、西安、洛陽、南京、上海、杭州、廣州。　25天
每團均有專人負責，隨團沿途照料，直到旅遊完成爲止。
歡迎來電查詢

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
新張營業，忠誠服務
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社遠東旅行團
由雲埠一九八一年十月廿四日起程。
旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，香港，台灣等各地。
回程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲埠。
詳情請打電話太平洋旅行社
683-5656詢問